

**výroční zpráva**  
**annual report**

**ČČK**  
**013**

HUMANITA

NESTRANNOST

NEUTRALITA

NEZÁVISLOST

DOBROVOLNOST

JEDNOTA

SVĚTOVOST

HUMANITY

IMPARTIALITY

NEUTRALITY

INDEPENDENCE

VOLUNTARY SERVICE

UNITY

UNIVERSALITY





# ZÁKLADNÍ ÚDAJE O SPOLEČNOSTI

## BASIC INFORMATION ABOUT THE ASSOCIATION

### NÁZEV

Český červený kříž

### NAME

The Czech Red Cross

### PRÁVNÍ FORMA

spolek

### LEGAL FORM

Civic Association

### ADRESA

Thunovská 183/18, 118 04 Praha 1

### ADDRESS

Thunovská 183/18, 118 04 Praha 1

### ZÁPIS DO VEŘEJNÉHO REJSTRÍKU, IDENTIFIKÁTORY

Městský soud v Praze, oddíl L, vložka 5090

IČO: 00426547

DIČ: CZ00426547

### REGISTRATION

Municipal Court in Prague, section L, insert 5090

Id. No.: 00426547

Tax Id. No.: CZ00426547

### ZÁKON

Zákon č. 126/1992 Sb., o ochraně znaku a názvu Červeného kříže a o Československém červeném kříži

### ACT

Act No. 126/1992 Coll., on the Protection of the Red Cross Emblem and Name, and on the Czechoslovak Red Cross

### VZNIK

1993 – Český červený kříž

### ORIGIN

1993 – The Czech Red Cross

### PŮSOBNOST

Česká republika

### TERRITORY

Czech Republic

### UZNÁNÍ MEZINÁRODNÍM VÝBOREM ČERVENÉHO KŘÍŽE

26. 8. 1993 – Český červený kříž

### RECOGNITION BY THE INTERNATIONAL COMITEE OF THE RED CROSS

26. 8. 1993 – The Czech Red Cross

### PŘIJETÍ DO MEZINÁRODNÍ FEDERACE ČERVENÉHO KŘÍŽE A ČERVENÉHO PŮLMĚSÍCE

25. 10. 1993 – Český červený kříž

### ACCEPTED INTO THE INTERNATIONAL FEDERATION OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES

25. 10. 1993 – The Czech Red Cross

### PRÁVNÍ PŘEDCHŮDCE

Československý červený kříž

### LEGAL PREDECESSOR

The Czechoslovak Red Cross

### KONTAKTY

Telefon: 251 104 111, Fax: 257 532 115

E-mail: [info@cervenykruz.eu](mailto:info@cervenykruz.eu), Internet: [www.cervenykruz.eu](http://www.cervenykruz.eu)

### CONTACTS

Telephone: 251 104 111, Fax: 257 532 115

E-mail: [info@cervenykruz.eu](mailto:info@cervenykruz.eu), Internet: [www.cervenykruz.eu](http://www.cervenykruz.eu)

### BANKOVNÍ SPOJENÍ

7334 011/5500 – Raiffeisenbank a.s.

### BANK ACCOUNT

7334 011/5500 – Raiffeisenbank a.s.

### ČÍSLO ÚČTU FONDU HUMANITY ČČK

505 6 505/5500 – Raiffeisenbank a.s.

### CRC HUMANITY FUND – ACCOUNT NUMBER

505 6 505/5500 – Raiffeisenbank a.s.



**HUMANITA NESTRANNOST  
NEUTRALITA NEZÁVISLOST  
DOBROVOLNOST JEDNOTA  
SVĚTOVOST  
HUMANITY IMPARTIALITY  
NEUTRALITY INDEPENDENCE  
VOLUNTARY SERVICE UNITY  
UNIVERSALITY**

# OBSAH

## CONTENTS

<b>A</b>	<b>06 OBECNÁ ČÁST</b> GENERAL PART	<b>B</b>	<b>42 FINANČNÍ ČÁST</b> FINANCIAL PART
1	09 ÚVODNÍ SLOVO PREZIDENTA ČČK FOREWORD BY THE CRC PRESIDENT	1	44 VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ ECONOMIC RESULTS
2	10 POSLÁNÍ A STRUKTURA SPOLEČNOSTI MISSION STATEMENT AND STRUCTURE OF THE ASSOCIATION	2	48 ZPRÁVA AUDITORA AUDITOR'S REPORT
3	11 MEZINÁRODNÍ AKTIVITY, PROJEKTY, SPOLUPRÁCE INTERNATIONAL ACTIVITIES, PROJECTS, CO-OPERATION	<b>C</b>	<b>52 STATISTICKÉ ÚDAJE A PŘEHLEDY</b> STATISTICS AND OVERVIEWS
4	12 ZAHRANIČNÍ HUMANITÁRNÍ POMOC INTERNATIONAL HUMANITARIAN AID		
5	14 POVODNĚ 2013 FLOODS 2013		
6	17 APLIKACE ČČK PRVNÍ POMOC THE CRC FIRST AID APP		
7	18 PŘEHLED PROGRAMOVÝCH ČINNOSTÍ ČČK OVERVIEW OF THE CRC PROGRAMME ACTIVITIES		
	20 <b>Výuka a poskytování předlékařské první pomoci</b> Education and provision of pre-medical first aid		
	21 <b>Bezpříspěvkové dárcovství krve</b> Non-remunerated blood donation		
	24 <b>Krizová připravenost</b> Disaster preparedness		
	25 <b>Oblast sociální činnosti</b> Social work		
	30 <b>Rekondiční pobyty</b> Recovery stays		
	30 <b>Pátrací služba</b> Tracing service		
	30 <b>Ediční činnost</b> Publishing activities		
	30 <b>Mezinárodní humanitární právo</b> International humanitarian law		
8	32 DĚTSKÁ ODBORNÁ LÉČEBNA CH. G. MASARYKOVÉ – BUKOVANY CH. G. MASARYK CHILDREN'S SPECIALIZED SANATORIUM – BUKOVANY		
9	34 DOMY SENIORŮ ČČK CZECH RED CROSS HOMES FOR THE ELDERLY		
10	35 MLÁDEŽ ČČK CRC YOUTH		
11	38 KOLEKTIVNÍ ČLENOVÉ ČČK CRC COLLECTIVE MEMBERS		
12	41 SPONZOŘI, DÁRCI, PARTNEŘI SPONSORS, DONORS, PARTNERS		

A

# OBEČNÁ ČÁST

General part





# MAREK JUKL

prezident Českého červeného kříže  
president of the Czech Red Cross





## ÚVODNÍ SLOVO PREZIDENTA ČČK

### FOREWORD BY THE CRC PRESIDENT

Vážení čtenáři,

výroční zpráva Českého červeného kříže vám přiblíží činnost jedné ze 189 národních společností Mezinárodního hnutí Červeného kříže a Červeného půlměsíce v roce 2013. Ten byl rokem 150. výročí vzniku této mezinárodní organizace a uplynulo v něm i 145 let od založení její součásti v českých zemích. Tato zpráva jistě nemá za cíl bilancovat naši dlouhou historii, i když samozřejmě dnešní činnosti ČČK jsou historicky podmíněny právě tím, co jsme se ono jedno a půl století snažili učinit pro předcházení nebo alespoň mírnění lidského utrpení.

Obrazem naší pomoci byla bezesporu pomoc obětem povodní, které na přelomu jara a léta zasáhly významnou část Čech. Zapojily se do ní nejen naše oblastní spolky v postižených oblastech, ale i členové, zaměstnanci a dobrovolníci z oblastí, jímž se tentokrát velká voda vyhnula, včetně Moravy a Slezska. Stovky osob a statisíce kilogramů materiální pomoci přinesly alespoň částečnou úlevu tisícům postižených. Pomoc při katastrofách však není jedinou činností ČČK – i v roce 2013 pokračovala výchova obyvatelstva k ochotě a dovednosti poskytnout první pomoc. Ta, ruku v ruce s propagací bezpříspěvkového dárcovství krve, také významně přispívá k šíření ducha humanity a pocitu sounáležitosti mezi občany naší země. Vytváří nutný znalostní a informační předpoklad, aby lidé svými konkrétními činy dokázali pomáhat druhým. Široká škála sociálních, humanitárních a zdravotnických činností, jejichž příjemci se počítají na statisíce, je konkrétním obrazem snahy Červeného kříže o mírnění problémů lidí v tísní, ať má tato tíseň jakoukoli podobu. Věříme, že šířením humanitárních principů, jakož i podílem na mezinárodní činnosti Červeného kříže a Červeného půlměsíce pomáháme lidem žít lepší život. Přestože tato výroční zpráva odráží především celorepublikové programy, bude jistě pro mnohé z vás také inspirací ke sledování našich lokálních aktivit. Celoplošná působnost ČČK v naší vlasti nám totiž umožňuje velmi pružně reagovat i na místní potřeby.

Účinně pomáhat druhým bychom však nemohli bez obětavé práce našich členů, dobrovolníků a zaměstnanců, ale ani bez pomoci těch, kteří naši činnost finančně či jinak podporují. Všem patří poděkování za jejich podíl na uskutečňování myšlenky humanity v roce 2013.

**Marek Jukl**

prezident Českého červeného kříže



Dear readers,

the Czech Red Cross Annual Report aims to introduce you to the principal activities of one of the 189 national societies of the International Red Cross and Red Crescent Movement for the past year of 2013, the 150th anniversary of the origin of the international association. The year 2013 also happens to mark 145 years from its foundation in the Czech lands. The report in whole is certainly not meant to retrospect our long run throughout history, although it could be said that the present day activities of the CRC are necessarily a reflection of our efforts to prevent, or at least reduce, human suffering over the course of the past one and a half centuries.

As a result, we provided help to the victims of flooding which hit large parts of the Czech Republic at the turn of last spring and summer. Essentially, help came not only from the Local Branches in the regions hit by the floods, but also from members, employees and volunteers from regions that were lucky enough this time to escape the devastating floods, including Moravia and Silesia. Hundreds of people and hundreds of thousands of kilograms of material help brought at least some relief to the thousands of unfortunate flood victims.

However, provision of help during states of emergencies or disasters is not the sole activity of the CRC. In 2013, we continued with one of our main activities, which is first aid education activities aimed at the general public – after all, one should not only wish to help but also have the necessary knowledge and skills to do so. Furthermore, the fact that we focus on promotion of non-remunerated blood donation goes hand in hand with our efforts to spread humanitarian law and values and the sense of togetherness among the Czech people, thus setting the foundations of knowledge and skills necessary for people to be able to help out one another in dire times of need. The wide scope of social, humanitarian and medical activities, whose beneficiaries amount to hundreds of thousands, is the tangible reflection of the Czech Red Cross efforts at solving problems of people in distress, whatever the distress may be.

Although this annual report covers mostly our nationwide activities, the local activities we perform are certainly also worthy of notice. Needless to say, the nationwide activities we are engaged in allow us to respond very flexibly when it comes to localised needs. This, however, could not be achieved without the devotion and courage of our members, volunteers and employees, or without the help and understanding of those who support our ideals financially or through other means. My sincerest thanks go out to all those for their share in helping us make the humanitarian spirit come to life in 2013.

**Marek Jukl**

President of the Czech Red Cross

Obecná  
část

General  
part

1

## POSLÁNÍ A STRUKTURA SPOLEČNOSTI

### MISSION STATEMENT AND STRUCTURE OF THE SOCIETY

Obecná  
část

General  
part

Posláním Českého červeného kříže je zejména předcházet lidskému utrpení a zmírňovat jej, chránit zdraví, život a úctu k lidské bytosti, podporovat vzájemné porozumění, přátelství a mír mezi národy bez rozdílů národnostních, rasových, náboženských, třídních a politických a usilovat o naplňování základních principů hnutí Červeného kříže. Těmi jsou: humanita, nestrannost, neutralita, nezávislost, dobrovolnost, jednota a světovost.

Český červený kříž je jedinou státem uznanou národní společností Červeného kříže na území České republiky ve smyslu mezinárodního práva a jeho postavení je upraveno zákonem č. 126/1992 Sb., o ochraně znaku a názvu Červeného kříže a o Československém červeném kříži, podle něhož plní zejména tyto úkoly:

- PŮSOBÍ JAKO VÝLUČNĚ UZNANÁ POMOCNÁ ORGANIZACE VOJENSKÉ ZDRAVOTNICKÉ SLUŽBY;
- PŮSOBÍ V OBLASTI CIVILNÍ OBRANY A OCHRANY OBYVATELSTVA, POSKYTUJE POMOC V PŘÍPÁDECH KATASTROF A JINÝCH MIMORÁDNÝCH UDÁLOSTÍ;
- POSKYTUJE ZDRAVOTNICKÉ, ZÁCHRANNÉ, SOCIÁLNÍ A DALŠÍ HUMANITÁRNÍ SLUŽBY;
- ŠÍŘÍ ZNALOST ŽENEVSKÝCH ÚMLUV;
- VYCHOVÁVÁ OBČANY K ÚČASTI NA PLNĚNÍ ZDRAVOTNICKÝCH ÚKOLŮ A JEHO SLOŽKY ÚZCE SPOLUPRACUJÍ S POSKYTOVATELI ZDRAVOTNÍCH SLUŽEB.

#### ORGANIZAČNÍ STRUKTURA

##### ČESKÝ ČERVENÝ KŘÍŽ (ČČK) A JEHO ORGÁNY (HLAVNÍ SPOLEK):

Shromáždění delegátů ČČK, Výkonná rada ČČK, Dozorčí rada ČČK

##### OBLASTNÍ SPOLKY ČČK (OS ČČK) A JEJICH ORGÁNY (POBOČNÉ SPOLKY):

valné shromáždění oblastního spolku, oblastní výkonná rada, dozorčí rada

##### MÍSTNÍ SKUPINY ČČK (MS ČČK) A JEJICH ORGÁNY (ORGANIZAČNÍ JEDNOTKY OS ČČK):

valná hromada, představenstvo, revizoři

STATUTÁRNÍMI ORGÁNY ČČK  
A JEHO ORGANIZAČNÍMI JEDNOTKAMI JSOU:  
prezident ČČK (Společnost ČČK), předseda OVR ČČK (oblastní spolek ČČK), předseda MS ČČK (místní skupina ČČK)

ODBORNÉ ORGÁNY ČČK:  
Úřad ČČK a úřady oblastních spolků ČČK

ORGÁNY MLÁDEŽE ČČK NA REPUBLIKOVÉ ÚROVNI:  
Shromáždění delegátů Oblastních rad Mládeže ČČK, Rada Mládeže ČČK

The mission of the Czech Red Cross is above all to prevent human suffering, or at least reduce it, to protect health, life and the respect towards other human beings, support mutual understanding, friendship and peace between nations without ethnic, racial, religious, class and political prejudice and strive towards the fulfilment of the basic principles of The Red Cross Movement: humanity, neutrality, impartiality, independence, voluntary service, unity and universality.

The Czech Red Cross is the only state-recognised Red Cross Society in the Czech Republic in terms of international rights and its status is regulated by Act No. 126/1992 Coll., on the Protection of the Czech Red Cross Emblem and Name, and on the Czechoslovak Red Cross, according to which it fulfils mainly the following duties:

- IT ACTS AS AN EXCLUSIVELY RECOGNISED ASSISTING ORGANISATION TO THE MILITARY HEALTH SERVICE;
- IT ACTS IN THE AREA OF CIVILIAN DEFENCE AND POPULATION DEFENCE; IT PROVIDES HELP DURING DISASTERS AND OTHER CRISES;
- IT PROVIDES HEALTH, RESCUE, SOCIAL AND OTHER HUMANITARIAN SERVICES;
- IT SPREADS AWARENESS OF THE GENEVA CONVENTION;
- IT ENCOURAGES CITIZENS TO TAKE ACTIVE INTEREST AND PART IN PERFORMING MEDICAL TASKS AND ITS SEGMENTS WORK CLOSELY WITH MEDICAL SERVICE PROVIDERS.

#### ORGANISATIONAL STRUCTURE

THE CZECH RED CROSS (CRC) AND ITS BODIES:  
Assembly of Delegates of the CRC, Executive Board of the CRC, Supervisory Board of the CRC

LOCAL BRANCHES OF THE CRC AND THEIR BODIES:  
General gathering of the Local Branches, Regional Executive Board, Supervisory Board

LOCAL GROUPS OF THE CRC AND THEIR BODIES:  
General Meeting, Board of Directors, Inspectors

THE STATUTORY REPRESENTATIVES OF THE CRC AND THEIR ORGANISATIONAL GROUPS ARE:  
President of the CRC (Society of the CRC), Chairman of the Local Branches of the CRC, Chairman of the Local Groups of the CRC

TECHNICAL BODIES OF THE CRC:  
Headquarters of the CRC and the offices of the Local Branches of the CRC

THE CRC YOUTH ORGANISATIONS ON THE REPUBLIC LEVEL:  
Assembly of Delegates of the CRC Youth Local Boards, Board of the CRC Youth

## MEZINÁRODNÍ AKTIVITY, PROJEKTY, SPOLUPRÁCE

### INTERNATIONAL ACTIVITIES, PROJECTS, CO-OPERATION

#### FIRST AID EDUCATION EUROPEAN NETWORK (FAEEN)

FAEEN je institucí sdružující odborníky na výuku předlékařské první pomoci z národních společností Červeného kříže a Červeného půlměsíce 52 zemí Evropy a části Střední Asie. Dvacáté druhé zasedání First Aid Education European Network (FAEEN) se konalo v Burgasu. Mezi hlavní témata patřilo využití nových médií při výuce první pomoci, hodnocení přípravy zdravotnických instruktorů či výměna zkušeností jednotlivých národních společností.

#### NETWORK ON RETURN

ČČK je od roku 2011 členem sítě Národních společností ČK & ČP, které se zabývají problematikou neúspěšných žadatelů o azyl. Projekt je financován Švédským červeným křížem a Evropským návratovým fondem a je zaměřen na poskytování služeb neúspěšným žadatelům o azyl a ostatním cizincům, kterým uplynula doba platnosti víz a pracovních povolení. V roce 2012 se ČČK stal operačním centrem pro řešení této cílové skupiny původem z Ruské federace.

#### SPOLUPRÁCE S BRITSKÝM ČERVENÝM KŘÍŽEM

ČČK získal i v roce 2013 od společnosti Canon finanční prostředky ve výši téměř 500 000 Kč na dva projekty:

#### ROAD SAFETY

Do projektu se zapojilo celkem 13 oblastních spolků ČČK, které pořádaly ve spolupráci s ostatními složkami Integrovaného záchranného systému řadu outdoorových akcí spojených s ukázkami první pomoci a s tematikou bezpečnosti silničního provozu. Součástí akcí byly i doprovodné programy.

#### PŘÁTELSKÁ MÍSTA

Cílem projektu je vytvořit národní síť certifikovaných poskytovatelů služeb, u kterých budou mít klienti s nejrůznějšími typy omezení garanci profesionálního přístupu a dostupnosti služeb. Součástí certifikace je i posouzení přístupnosti prostor pro handicapované osoby. V roce 2013 absolvovalo kurz 370 účastníků a aktuálně je držitelem certifikátu celkem 14 státních institucí a komerčních subjektů.

#### FIRST AID EDUCATION EUROPEAN NETWORK (FAEEN)

FAEEN is an institution unifying Red Cross and Red Crescent Movement specialists from 52 countries in Europe and a part of Central Asia to teach first aid. Last year, the 22nd annual meeting of the First Aid Education European Network (FAEEN) was held in Burgas. The main issues covered by the agenda were the use of new media in teaching first aid, evaluating the training of medical instructors and experience exchange between national societies.

#### NETWORK ON RETURN

Since 2011, the CRC is a member of the Network of National Societies of the Red Cross and Red Crescent Movement that deal with the issue of unsuccessful asylum seekers. The project is financed by the Swedish Red Cross and the European Return Fund and its aim is to provide services to unsuccessful asylum seekers and other foreigners whose visas or work permits have expired. In 2012, the CRC became the operational centre for this target group originating in the Russian Federation.

#### CO-OPERATION WITH THE BRITISH RED CROSS

In 2012, the CRC received funding worth CZK 500,000 from Canon to finance two projects:

#### ROAD SAFETY

13 Local Branches of the CRC joined in this project together with the Integrated Rescue System to organise several outdoor events linked to demonstrations of first aid and dealing with issues of road safety. Accompanying programmes were part of the events.

#### FRIENDLY PLACES

This project aims to create a national network of certified service providers where clients with all sorts of disabilities will be guaranteed a professional approach and availability of services. A part of the certification process is the evaluation of accessibility of premises for the disabled. 370 participants attended the course in 2013 and at the moment, 14 national institutions and commercial entities are proud holders of this certificate.

Obecná  
část

General  
part

Obecná  
část

General  
part

Zahraničním aktivitám se věnují také oblastní spolky ČČK, které se většinou soustřeďují na příhraniční spolupráci v oblasti krizové připravenosti a první pomoci. Do projektů Evropské unie se zapojilo šest oblastních spolků ČČK. Další mezinárodní projekt nese název „Uber plyn“ a je zaměřen na motorkáře. Do projektu je zapojen OS ČČK Liberec společně s kolegy z Německa a Polska.

#### **PŘIJETÍ DELEGACE JAPONSKÉHO ČERVENÉHO KŘÍŽE**

Cílem oficiální 43členné delegace, složené z kolegů, kolegyně a podporovatelů Japonského červeného kříže, bylo zejména poděkovat ČČK za jeho rychlou a účinnou pomoc při zemětřesení a následné vlně tsunami v roce 2011. ČČK po této přírodní katastrofě poskytl Japonskému červenému kříži finanční pomoc ve výši 47 324 500 jenů, což představuje více než 10 milionů korun. V rámci návštěvy došlo i ke vzájemnému předávání zkušeností.

Within the scope of the First Aid and Crises Preparedness programme activities, the Local Branches of the CRC typically co-operate with international societies, mainly in the border areas. 6 Local Branches of the CRC took part in European Union projects. Another international project under the name “Slow down” focuses on bikers. The project brings together the Local CRC Branch of Liberec and respectively their colleagues from Germany and Poland.

#### **WELCOMING OF THE JAPANESE RED CROSS DELEGATION**

The 43 head delegation consisting of male and female colleagues from the Japanese Red Cross and its supporters came to deliver thanks for the quick and effective help provided by the CRC during the disastrous event of earthquake and the subsequent tsunami in 2011. During the disaster, CRC provided financial aid worth 47,324,500 yen (CZK over 10,000,000) to the Japanese Red Cross. The meeting was also an opportunity to exchange experience.

## **ZAHRANIČNÍ HUMANITÁRNÍ POMOC** INTERNATIONAL HUMANITARIAN AID

V roce 2013 poskytl Český červený kříž finanční prostředky na zahraniční humanitární pomoc v celkové výši 2 026 785 Kč.

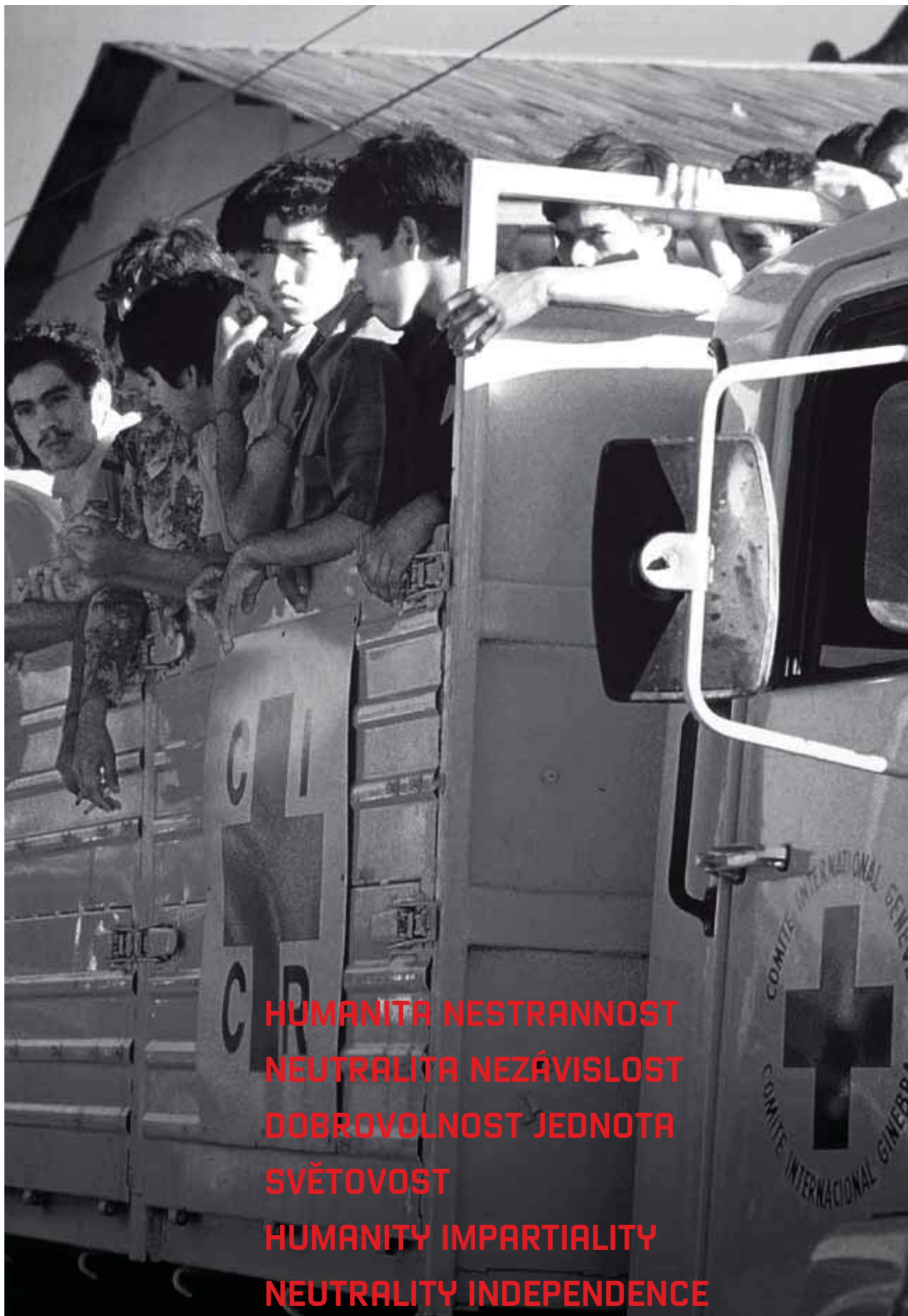
Finanční pomoc ve výši 103 240 Kč (4000 eur) poskytl ČČK na pomoc Syrského arabského červeného půlměsíce obětem ozbrojeného konfliktu v Sýrii.

Příspěvky ČČK na činnost Mezinárodního výboru Červeného kříže (304 000 Kč), Mezinárodní federace společností Červeného kříže a Červeného půlměsíce (72 167 švýcarských franků) a Kancláře ČK pro EU (3000 eur) činily 1 923 545 Kč.

In 2013, the Czech Red Cross provided finances worth CZK 2,026,785 to International Humanitarian Aid.

Financial aid of CZK 103,240 (EUR 4,000) was provided by the CRC to support the aid of the Syrian Arab Red Crescent to the victims of the armed conflict in Syria.

Contributions from the CRC towards the activities of the International Red Cross Committee (CZK 304,000), International Federation of the Red Cross and Red Crescent (CHF 72,167) and the Red Cross Office for the European Union (EUR 3,000) totaled CZK 1,923,545.



**HUMANITA NESTRANNOST  
NEUTRALITA NEZÁVISLOST  
DOBROVOLNOST JEDNOTA  
SVĚTOVOST  
HUMANITY IMPARTIALITY  
NEUTRALITY INDEPENDENCE  
VOLUNTARY SERVICE UNITY  
UNIVERSALITY**

5

## POVODNĚ 2013

Floods 2013



DĚŠŤ VELKÁ VODA OHROŽENÍ STRACH  
ČAS NADĚJE SOLIDARITA PSYCHICKÁ  
A SOCIÁLNÍ POMOC  
RAIN FLOODS EMERGENCY FEAR  
TIME OF HOPE SOLIDARITY  
PSYCHOLOGICAL AND SOCIAL AID

## ČESKÝ ČERVENÝ KŘÍŽ A POVODNĚ V ČÍSLECH / CZECH RED CROSS AND FLOODS IN FIGURES

- 560** ČLENŮ A ZAMĚSTNANCŮ ČČK SE ZAPOJILO DO POMOCI.  
MEMBERS AND EMPLOYEES OF CRC PARTICIPATED IN HELP.
- 1300** DOBROVOLNÍKŮ SE REGISTROVALO A POMÁHALO.  
OF REGISTERED VOLUNTEERS JOINED IN TO HELP.
- 320** EVAKUOVANÝM POMOHLI ČLENOVÉ A PRACOVNÍCI ČTYŘ OBLASTNÍCH SPOLKŮ ČČK.  
EVACUEES WERE HELPED BY MEMBERS AND WORKERS OF FOUR CRC LOCAL BRANCHES.
- 515** TUN HUMANITÁRNÍ POMOCI ROZDĚLIL ČČK ZASAŽENÝM POVODNÍ, ŠLO PŘEDEVŠÍM O ČISTICÍ A ÚKLIDOVÉ PROSTŘEDKY, POTRAVINY, ODĚVY A NÁŘADÍ.  
TONS OF HUMANITARIAN AID WAS DISTRIBUTED BY CRC TO THOSE HIT BY THE FLOODS; MAINLY SANITIZING AND CLEANING AGENTS, FOOD SUPPLIES, CLOTHING AND TOOLS.
- 4100** ZASAŽENÝM POMOHL ČČK.  
PEOPLE WERE HELPED BY THE CRC.
- 3 500 000 Kč** BYLO VYČLENĚNO NA OBNOVU ZAPLAVENÝCH STUDNÍ.  
WAS EARMARKED FOR RECOVERY OF FLOODED WELLS.
- 3400** LIDÍ SE TATO POMOC TÝKALA.  
PEOPLE USED THIS AID.
- 39** OBLASTNÍCH SPOLKŮ ČČK SE ZAPOJILO DO POMOCI, AŽ UŽ PŘÍMO V TERÉNU, NEBO ORGANIZACÍ MATERIÁLNÍCH SBÍREK A PODOBNĚ.  
LOCAL BRANCHES OF CRC PROVIDED HELP, BE IT DIRECTLY IN THE FIELD OR BY ORGANIZING COLLECTIONS OF MATERIAL HELP ETC.
- 970** OBCÍ BYLO POVODNÍ ZASAŽENO.  
URBAN AREAS WERE HIT BY THE FLOODING.
- 26 000** LIDÍ BYLO EVAKUOVÁNO.  
PEOPLE WERE EVACUATED.
- 15** LIDÍ V DŮSLEDKU POVODNÍ ZEMŘELO.  
PEOPLE DIED STATE WIDE AS A RESULT OF THE FLOODS.



## POVODNĚ 2013

### FLOODS 2013

Obecná  
část

General  
part

Povodně, které zasáhly ve třech navazujících vlnách v červnu 2013 několik českých krajů, byly opět praktickou prověrkou připravenosti členů humanitárních jednotek ČČK a Ústředního krizového týmu. ČČK společně s dobrovolníky pomáhal ve všech sedmi krajích, v nichž vláda ČR vyhlásila „nouzový stav“. Hlavní aktivity se zaměřovaly na stavbu protipovodňových bariér, zabezpečení evakuačních center, zajišťování distribuce humanitární pomoci a poskytování první psychosociální pomoci.

Pomoc Českého červeného kříže byla prvotně financována z Fondu humanity ČČK. Další finanční prostředky na následnou pomoc byly získávány prostřednictvím veřejné sbírky a dárcovských SMS.

Český červený kříž také v rámci následné pomoci realizoval projekt z programu IFRC (program DREF). Získané finanční prostředky byly využity na poskytnutí příspěvku na čištění studní a nákup vysoušečů.

Celkem 291 domácností obdrželo finanční příspěvek na čištění studní, možnost bezplatného zapůjčení vysoušečů využili lidé z 51 domácností, jednoho domu pro seniory a dvou ordinací.

V roce 2013 použil ČČK na okamžitou a následnou pomoc oblastem postiženým povodněmi celkem 6 103 807 Kč.

The flooding which hit several Czech regions in three consecutive waves in 2013 was yet again another opportunity for the Response Humanitarian units and the Emergency Response Unit of the CRC to prove their preparedness in practice. Together with volunteers, the CRC facilitated help in all seven regions in which the Czech government declared a “state of emergency”. The main activities consisted in putting up flood control barriers, securing of evacuation centres, sustaining humanitarian help distribution and providing of psychosocial aid.

The immediate help provided by CRC was primarily financed from the CRC Humanity Fund. Other financial resources for subsequent help to those in need were raised by means of public charity collection and donation SMS.

In pursuance of follow-up help, the CRC also effected an IFRC programme project (DREF programme). The financial sources were used to cover sanitization of wells and purchase of wall dryers.

291 households in total received financial support to sanitize their wells, and 51 families, 1 home for the elderly and 2 doctor's offices used the complimentary rental of interior dryers. In 2013, the Czech Red Cross provided finances worth CZK 6,103,807 towards immediate and subsequent help to those hit by floods.



## APLIKACE ČČK PRVNÍ POMOC THE CRC FIRST AID APP

Český červený kříž spustil v říjnu 2013 aplikaci První pomoc, která je k dispozici v češtině pro mobilní telefony s operačním systémem Android a Apple iOS. Aplikace je českou verzí programu Universal First Aid App vytvořeného Global Disaster Preparedness Center Amerického červeného kříže. Obsah aplikace vychází z konceptu Everyday First Aid Britského červeného kříže, odpovídá Standardům první pomoci vydaným ČČK v roce 2012 i IFRC International First Aid and Resuscitation Guidelines 2011. Studium aplikace nemůže být náhradou za účast na kurzu první pomoci, neboť neposkytuje možnost praktického nácviku první pomoci. Aplikace však může zachránit život.

The official Czech Red Cross First Aid App, launched in November 2013, is available for iPhone and Android devices. The application is the Czech version of the Universal First Aid App programme, developed by the Global Disaster Preparedness Centre of the American Red Cross. The App contents are based on the Everyday First Aid concept of the British Red Cross and comply with the First Aid Standards published by the CRC in 2012, as well as the IFRC International First Aid and Resuscitation Guidelines from 2011.

The expert advice for everyday emergencies in the app users' hands can in no way replace First Aid courses, as it does not provide the possibility of first aid training. Yet, it may help save life.

Obecná část

General part



### MÍSTA PŘÍSTUPŮ

Aplikaci využívají i lidé cestující do zahraničí. Máme již dokumentované její použití v řadě exotických míst a zemí celého světa, například:

- **Rio de Janeiro**, Brazílie
- **Ghana** a **Rovníková Guinea** v Africe
- **Filipíny** (včetně několika návštěv v době po tajfunu Haiyan)
- **Káthmándú**, Nepál
- **Peking** a **Šanghaj** v Číně

### POČET STAŽENÍ K 31. 12. 2013

- celkem **50 450**

### POUŽÍVÁNÍ APLIKACE

- průměrný uživatel během jednoho prohlížení zobrazí 7,63 stránky
- celkem již bylo zobrazeno přes 600 000 stránek
- více než polovina (56 %) uživatelů používá aplikaci opakovaně

### LOCATIONS OF USE

The application is also used by people travelling abroad. So far, we have registered uses in various exotic locations and countries all over the world, for instance:

- **Rio de Janeiro**, Brazil
- **Ghana** and **Equatorial Guinea** in Africa
- **the Philippines** (including several visits following typhoon Haiyan)
- **Kathmandu**, Nepal
- **Beijing** and **Shanghai** in China

### NUMBER OF DOWNLOADS AS OF 31. 12. 2013

- **50,450** downloads total

### USE OF APPLICATION

- 7.63 page views on average during one launch of application
- over 600,000 page views in total
- more than one half of users (56 %) launch the app repeatedly

### CO LIDI ZAJÍMÁ

Nejčastěji zobrazované stránky představují témata, která lidi nejvíce zajímají nebo u kterých se nejvíce bojí, že je budou muset řešit.

- krvácení
- infarkt
- bezvědomí – nedýchá (= ožívování)
- dušení
- klišťe

### ISSUES OF INTEREST

Most page views present issues and topics of biggest interest or of biggest concern to users.

- bleeding
- heart attack
- unconsciousness – not breathing (= resuscitation)
- foreign body airway obstruction
- tick (removal)

# 7

## PŘEHLED PROGRAMOVÝCH ČINNOSTÍ ČČK

Overview of Programme Activities of the CRC



DĚTI A MLÁDEŽ OBLASTNÍ SPOLKY  
OCHRANA ZDRAVÍ KURZ PRVNÍ  
POMOCI TRÉNINK PREVENCE  
CRC CHILDREN AND YOUTH LOCAL  
BRANCHES HEALTH PROTECTION FIRST  
AID COURSE PREVENTION TRAINING

KREV KAPKA DAR ZLATÝ KŘÍŽ BEZPŘÍSPĚVKOVÝ  
ODBĚR REGISTR TRANSFUZE ZÁCHRANA ŽIVOTA  
BLOOD DROP GIFT GOLDEN CROSS  
NON-REMUNERATED BLOOD DONATION  
REGISTER TRANSFUSION SAVING LIVES



## PŘEHLED PROGRAMOVÝCH ČINNOSTÍ ČČK

### OVERVIEW OF PROGRAMME ACTIVITIES OF THE CRC

Obecná  
část

General  
part

#### VÝUKA A POSKYTOVÁNÍ PŘEDLÉKAŘSKÉ PRVNÍ POMOCI

Cílem tohoto projektu je seznamovat interaktivní formou děti, mládež a dospělé se zásadami poskytování první pomoci a ochrany zdraví.

#### VÝUKA PRVNÍ POMOCI DĚTÍ A MLÁDEŽE

ČČK školí děti a mládež v normách znalosti Mladý zdravotník I. a II. stupně. Zdokonalovací školení následně probíhají v rámci systému tzv. studijních středisek ČČK.

Znalosti z oblasti první pomoci si děti a mládež prověřují na postupových soutěžích Hlídek mladých zdravotníků ČČK.

Vyškolení mladí lidé se mohou po dosažení 18 let účastnit programu výuky první pomoci dospělých a činnosti Humanitářních jednotek ČČK.

Z dalších zajímavých aktivit oblastních spolků ČČK z této oblasti uvádíme projekty:

„První pomoc hrou“ v OS ČČK Kutná Hora se zaměřuje na předškolní děti, důraz klade zejména na prevenci dětských úrazů.

„Doktorů se nebojíme“ je vzdělávací projekt OS ČČK Jablonec nad Nisou pro předškolní děti.

„Dny prevence dětských úrazů“ realizoval OS ČČK Jihlava pro žáky třetích tříd deseti základních škol v kraji Vysočina.

„První pomoc do škol“ je projektem, kterého se účastní všechny OS ČČK v kraji Vysočina již od roku 2004. Za dobu jeho trvání prošlo výukou první pomoci přes 55 000 žáků a studentů.

Neobvyklým projektem spojujícím tematiku první pomoci a bezpečnosti silničního provozu je výtvarná soutěž „Bezpečná cesta do školy – školky“, kterou pro děti ve věku od 5 do 13 let již sedmým rokem organizuje OS ČČK Karlovy Vary.

Mezi další zajímavé projekty patří „Bezpečnost v dopravě“ OS ČČK Liberec, který je zaměřen na žáky základních škol. Oblastní spolek se také zapojuje do projektu „Jetík“, který v roce 2012 představila veřejnosti Horská služba ČR – kolektivní člen ČČK.

OS ČČK Mladá Boleslav realizuje výuku první pomoci pro žáky speciálních škol a projektové dny pro studenty středních škol.

Český červený kříž je jedním z patronů projektu Bezpečnost dětí a mládeže, který realizuje společnost GENESY. Jednotlivé oblastní spolky ČČK v jeho rámci prezentují aktivity z oblasti první pomoci.

#### KURZY PRVNÍ POMOCI PRO DOSPĚLÉ ORGANIZOVANÉ OS ČČK

Jde o kurzy pro uchazeče o řidičský průkaz, pro zaměstnance firem a institucí nebo kurzy zdravotníků zotavovacích akcí.

Některé OS ČČK na základě akreditací udělených MZ ČR nebo MŠMT pořádaly také rekvalifikační kurzy Všeobecný sanitář, Pečovatel nezdravotnických zařízení a Pracovník v sociálních službách.

#### EDUCATION AND PROVISION OF PRE-MEDICAL FIRST AID

The aim of this project is to use interactive methods to introduce children, young people and adults to the principles of first aid and health protection.

#### FIRST AID EDUCATION OF CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

The CRC educates children and young people within the educational standards of “Young Medic” levels I and II. Seminars take place within the system of CRC study centres.

The children and young people test their knowledge of first aid in “CRC Young Medic Patrol” competitions.

When they reach the age of 18, the trained young people may take part in first aid adult educational programmes in the Humanitarian Unit activities of the CRC.

Among other interesting projects, one called “First Aid as a Game” at the Local Branch of the CRC of Kutná Hora is aimed at pre-school children and stresses the importance of child injuries prevention.

“We Are not Afraid of Doctors” is an educational programme of the CRC in Jablonec nad Nisou focused on pre-school children.

The project “Child Injury Prevention Days” was carried out by the Local Branch of the CRC of Jihlava for third year students from ten primary schools in the region of Vysočina.

“First Aid to Schools” is a project that all of the Local Branches of the CRC of the Vysočina region have taken part in since 2004. Since that time, more than 50,000 pupils and students have taken part in it.

The art competition entitled “Safe Journey to School and Kindergarten” for children aged 5–13 was an unusual project combining the topics of first aid and road safety. It was organised for the seventh year running by the Local Branch of the CRC of Karlovy Vary.

Another interesting project is “Traffic safety”, organised by the Local Branch of CRC in Liberec, which is focused on primary school pupils. The Local Branch also cooperates on the project “Yeti”, which was introduced to the public by the Mountain Rescue Service, a collective member of the CRC, in 2012.

The Local Branch of the CRC of Mladá Boleslav organises first aid education for special needs schools and “project days” for secondary school students.

The Czech Red Cross is one of the patrons of the project “Child and Youth Safety” organised by the company GENESY, where individual local branches of the CRC present activities linked to first aid.

#### FIRST AID COURSES FOR ADULTS ORGANISED BY THE LOCAL BRANCHES OF THE CRC

These are courses for driver’s licence applicants, for company and institution employees or for recovery medics.

Based on accreditations granted by the Ministry of Health or the Ministry of Education, Youth and Sports, some local branches of the CRC organised requalification courses “General Hospital Attendant”, “Caregiver in Non-Hospital Institutions”, “Worker in Social Services”.

### POSKYTOVÁNÍ ZDRAVOTNICKÝCH DOZORŮ

Tuto službu poskytují OS ČČK na velkých společenských, sportovních či kulturních akcích. ČČK již tradičně zajišťoval zdravotnické dozory na festivalech, např. Colours of Ostrava, Benátská noc 2013 nebo Svijanské slavnosti. Ze sportovních akcí zajišťoval Český červený kříž dohled nad mezinárodním dnem cyklistiky Ostravský car, nad závody historických vozidel s názvem Michálkovický kopec, nad hokejovými zápasy extraligy Bílých tygrů Liberec atd.

### POŘÁDÁNÍ OUTDOOROVÝCH AKCÍ

Nejvíce těchto akcí je realizováno u příležitosti Světového dne první pomoci, který každoročně vyhlašuje Mezinárodní federace červeného kříže a červeného půlměsíce a vždy připadá na druhou sobotu v září. Oblastní spolky ČČK tradičně organizují akce ve spolupráci s dalšími partnery (Zdravotnická záchranná služba, Hasičský záchranný sbor, dobrovolní hasiči, Policie ČR či kolektivní členové ČČK).

### BEZPŘÍSPĚVKOVÉ DÁRCOVSTVÍ KRVE (BDK)

Obsahem tohoto tradičního projektu ČČK je především oceňování bezpříspěvkových dárců, spolupráce s transfuzními zařízeními při náboru bezpříspěvkových dárců a propagace BDK.

„Daruj krev jen jako“ je projekt, který od roku 2008 organizuje OS ČČK Praha 1. Jeho cílem je seznámit studenty středních škol s celým procesem darování krve, a to formou exkurze na transfuzní oddělení. Studenti absolvují všechny úkony jako dárcé, avšak pouze „jako“. Na exkurzi v závěru navazuje odborná přednáška. Od roku 2008 se tohoto projektu zúčastnilo více než tisíc studentů.

Úspěšnou akcí OS ČČK České Budějovice je „Studentské krvebrání“. S nápadem přišel organizační tým studentského majálesu. Za podpory Jihočeského kraje a dalších partnerů se podařilo přivést do registru dárců transfuzní stanice v Českých Budějovicích celkem 274 nových mladých dárců.

Dalším zajímavým projektem je „Studentská krev“. V tomto případě je cílem zvýšit povědomí o problematice bezpříspěvkového dárcovství krve mezi mladými lidmi. Projekt navazuje na tři předchozí úspěšné ročníky a tradičně je organizován ve spolupráci se studentskými kluby, které jsou součástí studentských unií ČVUT, ČZU, UK a Stavovské unie studentů. Do posledního ročníku se zapojilo 350 studentů z pěti vysokých škol v Praze a Ostravě, partnery byly společnosti Feron a Music Production.

Řada akcí probíhala v jednotlivých regionech za finanční podpory ze strany krajů, sponzorů či oblastních spolků ČČK. Na programy BDK se oblastním spolkům ČČK podařilo získat 3 074 199 Kč z regionálních zdrojů, z vlastních finančních zdrojů přispěly částkou 539 529 Kč. Díky tomu bylo možné realizovat oceňování bezpříspěvkových dárců krve, setkání Klubu dárců krve, ale například také konferenci Cesty krve, akci Valentýnská kapka krve, koncert pro jihočeské dárcé krve nebo plesy dárců krve.

### PROVISION OF HEALTH SUPERVISION

Local Branches of the CRC provide this service at social, sporting or cultural events. The CRC was traditionally in charge of providing health supervision at festivals, e.g. “Colours of Ostrava”, “Benátská noc 2013” or “Svijanské slavnosti”. As for sporting events, CRC provided supervision at the international cycling day “Ostravský car”, at the race of historic cars “Michálkovický kopec”, at Extraleague ice hockey matches of the Liberec “Bílí tygři” and others.

### ORGANISING OUTDOOR EVENTS

Most of these events are organised on the occasion of the World First Aid Day, which is announced every year by the International Red Cross and Red Crescent Federation and always takes place on the second Saturday in September. Local Branches of the CRC organise events in cooperation with other partners (Medical First Aid, Fire Brigade First Aid, volunteer fire-fighters, the police or the collective members).

### NON-REMUNERATED BLOOD DONATION

The aim of this traditional CRC project is to show appreciation to the non-remunerated donors, co-operate with transfusion facilities when recruiting non-remunerated donors and promote the project.

“Donate blood – only as if” is a project which has been organised by the Local Branch of the CRC of Prague 1 since 2008. Its aim is to familiarize secondary school students with the concept of donating blood during an excursion to a transfusion department. Students go through all the stages of blood donation, but only “as if”. At the end, the excursion is followed by a presentation. Since 2008, more than one thousand students have taken part in the project.

A successful event of the Local Branch of the CRC of České Budějovice is “Student Blood Harvesting”. The organization team of the student Majáles came up with the idea. With the support of the South Bohemian region and other partners, a total of 274 new young blood donors were brought into the donor registry of the transfusion facility in České Budějovice.

Another interesting project is “Students’ Blood”. In this case its aim is to increase awareness of non-remunerated blood donation among young people. The three previous years of this project have been successful and last year it was again organised in cooperation with student clubs which are a part of student unions of the Czech Technical University in Prague, Czech University of Life Sciences in Prague, Charles University and the Student Union. 350 students from five universities from Prague and Ostrava participated in last year’s event, the partners were the companies Feron and Music Production.

Many events in the individual regions took place with financial assistance from the regional authorities, sponsors or the respective CRC Local Branches. For blood donation programmes, Local Branches managed to raise CZK 3,074,199 from regional resources, and they gave CZK 539,529 from their own funds. As a result, it was possible to organise award giving ceremonies for non-remunerated blood donors, a meeting of the Blood Donors’ Club, as well as for example the conference “Cesty krve – Blood Journeys”, “Valentine’s Drop of Blood”, a concert for South Bohemian blood donors and blood donors’ balls.

Obecná  
část

General  
part

# 7

## PŘEHLED PROGRAMOVÝCH ČINNOSTÍ ČČK

Overview of Programme Activities of the CRC



STÁŘÍ NEMOC SAMOTA POMOCNÁ  
RUKA ZDRAVOTNÍ PÉČE POHODA KLID  
BEZPEČÍ DOMOV ŽIVOT  
OLD AGE DISEASE LONELINESS  
HELPING HAND HEALTHCARE PEACE  
CALM SAFETY HOME LIFE

PROBLÉMY DLUHY ZTRÁTA ŘEŠENÍ  
STŘECHA NAD HLAVOU DRUHÁ ŠANCE  
NOVÝ START BUDOUCNOST  
PROBLEMS DEBTS LOSS SOLUTION  
SHELTER SECOND CHANCE  
FRESH START FUTURE



**KRIZOVÁ PŘIPRAVENOST**

ČČK má vybudovaný systém humanitárních jednotek na úrovni svých oblastních spolků, které působí především v rámci plánované pomoci na vyžádání v případě mimořádných událostí. Centrálně je zřízen Ústřední krizový tým ČČK, který je součástí systému Evropské sítě pro psychosociální podporu (ENPS) a členem Evropské společnosti pro studie traumatického stresu (ESTSS). Kromě poskytování humanitární pomoci v ČR i v zahraničí také poskytuje a školí první psychickou a psychosociální pomoc.

Mezi významné projekty této programové činnosti ČČK, které byly již využity při mimořádných událostech, patří:

**„Panel nestátních neziskových organizací“** je projekt Jihočeského, Jihomoravského a Libereckého kraje. Cílem tohoto volného sdružení krajských neziskových organizací je pomoc při zvládnutí mimořádných událostí a krizových situací. Úkolem OS ČČK České Budějovice, OS ČČK Brno-město a OS ČČK Liberec je koordinace všech složek, které jsou v projektu zapojeny. Především OS ČČK České Budějovice měl opět možnost vyzkoušet si funkci koordinátora při povodních 2013.

**„Humanitární pohotovost“** OS ČČK Praha 1 již od roku 2011 propojuje činnost Hasičského záchranného sboru hlavního města Prahy a ČČK. Cílem je zajistit kvalitní péči lidem postiženým mimořádnou událostí omezeného rozsahu. ČČK poskytuje posttraumatickou péči, první psychickou pomoc. Dostupnost humanitární jednotky na území hlavního města Prahy činí 60–90 minut od nahlášení události.

Nabízené služby byly využity již v minulosti, naposledy při dopravní nehodě autobusu s francouzskými žáky a studenty, kteří cestovali do Prahy. Nehoda, ke které došlo u Plzně, si vyžádala jeden lidský život a mnoho vážných a středních poranění. Humanitární jednotka ČČK Praha 1 poskytovala první psychickou pomoc, následnou zdravotní péči a nezbytnou asistenci (např. asistence při kontaktu s rodinou či doprovod na letiště) a pečovala o 18 lehce zraněných studentů v evakuačním středisku v Plzni.

V roce 2013 se v rámci krizové připravenosti konalo také celostátní cvičení humanitárních jednotek, které organizoval OS ČČK Ostrava v rámci akce „Hrad žije první pomocí“.

**DISASTER PREPAREDNESS**

The CRC has a developed system of response units that act upon request during crisis. The CRC Emergency Response Unit, which is part of the European Network for Psycho-social Support (ENPS) and a member of the European Society for Traumatic Stress Studies (ESTSS), is set up to provide personal humanitarian aid in the Czech Republic and abroad, but also to provide and teach about first psychological and psycho-social aid.

Some interesting CRC Disaster preparedness projects that have already been carried out are:

**“The Panel of Non-Profit Organisations”** is a project of the South Bohemian, South Moravian and Liberec regions. The aim of this free association of non-profit organisations in the regions is assistance in dealing with crisis. The role of the CRC Local Branch of České Budějovice, CRC Local Branch of Brno-city and CRC Local Branch of Liberec is to co-ordinate all the NGOs that are involved in this project. Especially CRC Local Branch of České Budějovice again had the chance to try out the role of coordinator during floods in 2013.

Since 2011 **“Humanitarian Emergency Service”** of CRC Local Branch of Prague 1 connects the activities of the capital's Fire Fighters' Rescue Corps and the CRC. Its aim is to ensure the provision of high-quality care to people affected by limited-scope events. The CRC provides post-traumatic care as well as psychological first aid. The availability of a response unit within the capital city is 60–90 minutes from the moment the crisis situation is reported.

The offered services have been used in the past; the most recent event was a traffic accident of a bus carrying French pupils and students, who were travelling to Prague. The accident took place near Pilsen; one person died and many people were seriously and severely injured. The response unit of CRC Prague 1 provided immediate psychological aid, followed up health aid and necessary assistance (e.g. assistance with contacting families, accompaniment to the airport, etc.) and took care of 18 lightly injured students in the evacuation centre in Pilsen.

In 2013, a national drill of humanitarian units took place as part of crisis preparedness. It was organized by the CRC Local Branch of Ostrava during the event “First Aid at the Castle”.



## OBLAST SOCIÁLNÍ ČINNOSTI

Sociální činnost Českého červeného kříže je postavena na dobrovolné práci našich členů v oblastních spolicích a místních skupinách ČČK. Dobrovolníci ČČK se podílejí na akcích pro seniory a tělesně postižené občany, pomáhají v ošacovacích střediscích i protidrogových centrech a zajišťují provoz linek pomoci.

Český červený kříž eviduje 254 dobrovolných pečovatelek, které poskytují bezplatnou pomoc seniorům, nemocným, tělesně postiženým a imobilním občanům.

Český červený kříž také poskytuje profesionální pečovatelskou službu – agentury domácí ošetrovatelské péče Alice, jejichž zdravotničtí pracovníci provedli v roce 2013 při návštěvách u klientů 398 558 zdravotních výkonů. Evidovaných 14 agentur zaměstnávalo celkem 103 osob.

Jednotlivé oblastní spolky ČČK dále provozují různé typy sociálních zařízení či poskytují další sociální služby.

OS ČČK Beroun provozuje Azylový dům Berounka a Dům na půl cesty, kde od roku 2001 nacházejí útočiště a pomoc ženy v krizi, matky s dětmi a mladí lidé do 26 let opouštějící školská zařízení pro výkon ústavní nebo výchovné péče či osoby přicházející z výkonu trestu.

OS ČČK Hradec Králové provozuje ve Všeťstarech Chráněné bydlení DaMPi pro devět uživatelů ve věku 18–64 let. K dispozici je ženám i mužům s lehkou či středně těžkou mentální retardací a kombinovaným smyslovým postižením.

OS ČČK Jičín provozuje Azylový dům Jičín určený pro matky s dětmi a mladé dospělé ve věku 18–26 let, kteří se nacházejí v nepříznivé sociální situaci spojené se ztrátou bydlení. Služby zahrnují kromě ubytování, poskytování stravy a podmínek pro přípravu stravy také základní sociální a právní poradenství.

OS ČČK Karviná provozuje Gerontocentrum ČČK v Českém Těšíně už od roku 1994. Zařízení má kapacitu 33 lůžek a slouží seniorům starším 80 let. O jejich zdraví, pohodlí a aktivní stáří zde pečují celkem 16 zaměstnanců.

OS ČČK Kladno provozuje Azylový dům a dům sociální péče. Cílovou skupinou tohoto zařízení jsou ohrožené děti a mládež, etnické menšiny, migranti, oběti trestné činnosti, bezdomovci, závislí na návykových látkách apod. Vedle azylové krizové pomoci zde funguje i terénní služba.

OS ČČK Louny provozuje Azylový dům pro muže v Lounech a v Žatci. Muži ve věku od 18 let, kteří se ocitli v nepříznivé sociální situaci spojené se ztrátou bydlení, zde naleznou pomoc pro nový start – od ubytování a stravy přes hygienu až po pomoc s vyřízením nejn nutnějších formalit.

OS ČČK Ostrava provozuje v Moravské Ostravě Regenerační a senior centrum ČČK. Až 20 seniorů zde může aktivně trávit čas cvičením jógy a gynogymnastiky, využití saunu, zajít si na masáž nebo na přednášku či besedu.

OS ČČK Přerov provozuje Ubytovnu pro bezdomovce s celkovou kapacitou 70 lůžek.

## SOCIAL WORK

Czech Red Cross social work is based on voluntary work of our members in the Local Branches and Local Groups of the CRC. CRC volunteers take part in activities for the elderly and disabled citizens. They help in clothing centres as well as in anti-drug centres and ensure the operation of help lines.

The Czech Red Cross registers 254 volunteer caregivers who provide free help to the elderly, the sick and physically handicapped or immobile people.

The CRC also offers professional nursing care – agencies of home nursing care Alice, whose medical staff have performed 398,558 medical procedures during their visits to patients in the year 2013. The registered 14 agencies employed a total of 103 people.

Individual CRC Local Groups also operate various types of social facilities or offer other social services.

CRC Local Branch of Beroun runs Shelter Home and Halfway House Berounka. Since 2011, women in crisis situations, mothers with children and young people below 26 who left schools to undergo institutional or educational custody or returned from prison can find refuge here.

CRC Local Branch of Hradec Králové operates Protective Housing DaMPi in Všeťstary for nine clients aged 18 to 64. It is intended for women and men with mild to moderate mental retardation and combined sensory impairment.

CRC Local Branch of Jičín runs Shelter Home Jičín, intended for mothers with children and young adults aged 18 to 26 who found themselves in an unfavourable social situation connected to a loss of housing. Apart from accommodation, services include food and facilities for food preparation, as well as basic social and legal advisory.

CRC Local Branch of Karviná has been running the CRC Gerontocentrum – Geriatric Centre in Český Těšín since 1994. The facility has a capacity of 33 beds and serves seniors who are 80 years and older. A total of 16 employees take care of their health, comfort and activities.

CRC Local Branch of Kladno runs the Shelter Home and Social Care House. The target group of this facility are endangered children and youth, ethnic minorities, migrants, crime victims, the homeless, drug addicts, etc. Apart from offering shelter and crisis help the facility also provides field services.

CRC Local Branch of Louny runs the Shelter Home for men in Louny and Žatec. Here, men older than 18 who have found themselves in an unfavourable social situation connected to a loss of housing can find help for a new start – this includes accommodation, food and hygiene, as well as assistance with taking care of the most necessary formalities.

CRC Local Branch of Ostrava runs the CRC Regeneration and Senior Centre in Moravská Ostrava. Up to 20 seniors can actively spend their time here doing yoga or gynogymnastics, using the sauna, having a massage or going to lectures and talks.

CRC Local Branch of Přerov runs a shelter for the homeless with a total capacity of 70 beds.

Obecná část

General part

Obecná  
částGeneral  
part

OS ČČK Svitavy provozuje Azylový dům pro matky s dětmi. Cílovou skupinou jsou matky s dětmi, těhotné ženy a ženy čekající na vyjádření soudu o svěřeni dětí do vlastní péče.

OS ČČK Teplice provozuje Domov se zvláštním režimem. Až 12 osob s chronickým duševním onemocněním zde nalezne ubytování a veškerou potřebnou pomoc včetně sociálně-terapeutických a aktivizačních činností.

OS ČČK Zlín provozuje Azylové zařízení a nízkoprahové denní centrum pro osoby bez přístřeší – Azylový dům, Nízkoprahové denní centrum a Noclehárnu. Tato tři zařízení soustředí na jednom místě krátkodobou i dlouhodobou pomoc s ubytováním, stravou, hygienou, uplatňováním práv a obstaráváním osobních záležitostí.

OS ČČK Praha 9 provozuje Dům sociálních služeb pro seniory, Gerontocentrum Slunné stáří s komplexní péčí a Domov Hejnická pro seniory s chronickým duševním onemocněním. Služeb těchto zařízení s nepřetržitou péčí využívá celkem 77 seniorů.

OS ČČK Jihlava, Liberec a Pelhřimov provozují dopravní zdravotnickou službu.

OS ČČK Mladá Boleslav provozuje od roku 2004 Dům péče ČČK, který disponuje 15 lůžky a poskytuje klientům dva typy péče: následnou lůžkovou péči, jejímž cílem je zlepšení zdravotního stavu klienta a jeho návrat do rodinného prostředí, a paliativní péči.

OS ČČK Olomouc provozuje Domy ČČK. Ubytování v těchto zařízeních je určeno občanům, kteří se octli v tíživé bytové situaci, již sice nemohou momentálně vyřešit, ale mají předpoklady pro získání odpovídajícího bydlení v několikaletém časovém horizontu, a také seniorům.

„Sociální pobytová služba – Odlehčovací služby“ OS ČČK Brno je určena pro seniory se sníženou soběstačností z důvodu věku, chronického onemocnění nebo zdravotního postižení, o které je jinak pečováno v jejich přirozeném sociálním prostředí. Kapacita zařízení je 15 osob.

Podobnou aktivitou se zabývá OS ČČK Hradec Králové, který tuto službu registruje pod názvem „Odhlehčovací služba Úsměv v domě chráněného bydlení DaMPi“. Cílovou skupinou jsou muži a ženy s lehkou a středně těžkou mentální retardací a kombinovaným smyslovým postižením ve věku od 18 do 64 let.

OS ČČK Zlín provozuje terénní služby pro osoby bez přístřeší, kterým zprostředkovává kontakt se společenským prostředím, pomoc při uplatnění práva, oprávněných zájmů a při obstarání osobních záležitostí či základní sociální poradenství.

OS ČČK Litoměřice provozuje Dechový rehabilitační stacionář pro děti, který umožňuje denní pobyt zdravotně oslabeným dětem ve věku od 2 do 6 let, jež nemohou navštěvovat běžná dětská předškolní zařízení. V loňském roce bylo do stacionáře zapsáno 25 dětí.

CRC Local Branch of Svitavy runs the Shelter Home for mothers with children. The target group are mothers with children, pregnant women and women awaiting a court decision for their children to be entrusted into their custody.

CRC Local Branch of Teplice runs the Home with a Special Regime. Up to 12 people with chronic mental illness can find accommodation here, as well as all necessary help including socio-therapeutic and stimulation activities.

CRC Local Branch of Zlín runs the Shelter Facility and a Low-threshold Day Centre for people without a home – Shelter Home, Low-threshold Day Centre and Doss House. These three facilities bring together in one place long-term and short-term help with accommodation, food, hygiene, claiming of one's rights and taking care of personal matters.

CRC Local Branch of Prague 9 runs the Home of Social Services for seniors, Geriatric Centre Slunné stáří – Sunny Old Age with complex care and Home Hejnická for seniors with chronic mental illness. A total of 77 seniors use the services of these facilities with continuous care.

CRC Local Branches of Jihlava, Liberec and Pelhřimov engage in traffic health care.

CRC Local Branch of Mladá Boleslav has run “Dům Péče – House of Care” of the CRC since 2004. It has 15 beds and offers its clients two types of care – follow-up bed care, whose aim is to improve the client's health so he can return to his home environment, and palliative care.

CRC Local Branch of Olomouc runs CRC Houses. Accommodation in these facilities is intended for people who have found themselves without a home and aren't able to solve the problem at the moment, however it can be expected that they will do so in a horizon of several years. Another group this facility is intended for are senior citizens.

“Social Accommodation Care – Relief Services” of the CRC Local Branch of Brno is intended for seniors with reduced self-sufficiency due to their age, chronic illness or health handicap, who are otherwise being taken care of in their natural social environment. The capacity of the facility is 15 people.

CRC Local Branch of Hradec Králové is engaged in a similar activity; it runs this service under the name “Relief Service Smile in the House with Sheltered Housing DaMPi”. The target group are men and women aged 18 to 64 with mild to moderate mental retardation and combined sensory impairment.

CRC Local Branch of Zlín operates field services for the homeless. It arranges contact with a social environment, helps them with claiming their rights and valid claims, as well as assisting them in personal matters and providing basic social advisory.

CRC Local Branch of Litoměřice runs the Respiratory Rehabilitation Day Care for Children, which provides day stays for children aged 2 to 5 who have weakened health and can't therefore visit normal pre-school facilities. Last year, 25 children were enrolled.

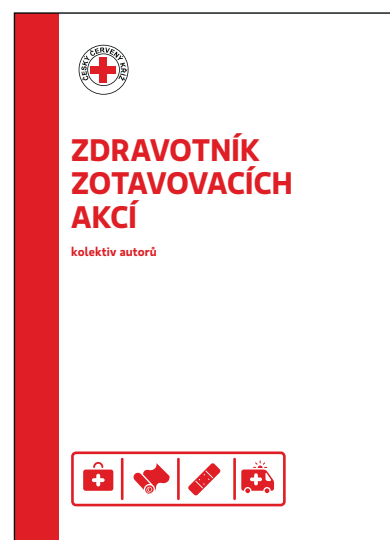


**HUMANITA NESTRANNOST  
NEUTRALITA NEZÁVISLOST  
DOBROVOLNOST JEDNOTA  
SVĚTOVOST  
HUMANITY IMPARTIALITY  
NEUTRALITY INDEPENDENCE  
VOLUNTARY SERVICE UNITY  
UNIVERSALITY**

# 7

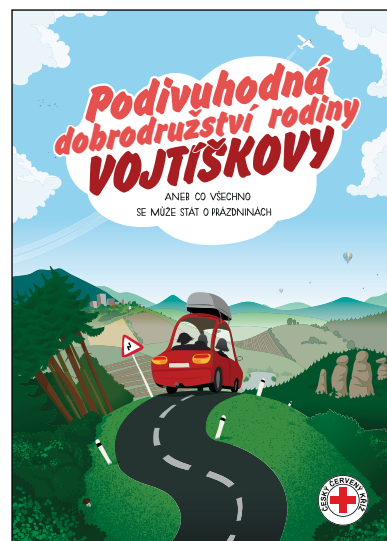
## PŘEHLED PROGRAMOVÝCH ČINNOSTÍ ČČK

Overview of Programme Activities of the CRC



PRVNÍ POMOC ZÁCHRANA ŽIVOTA  
LÉČBA ODBORNOST PRAVIDLA  
NÁVODY PRAKTICKÁ POMŮCKA  
FIRST AID SAVING LIFE  
TREATMENT EXPERTISE  
REGULATIONS MANUALS  
PRACTICAL AID

PRÁCE OCENĚNÍ RADOST  
WORK APPRECIATION JOY



MLADÍ ZDRAVOTNÍCI VZDĚLÁVÁNÍ  
HRA ZÁBAVA UŽITEČNÉ RADY  
ZNALOST ZODPOVĚDNOST  
YOUTH MEDICAL STAFF  
EDUCATION PLAY  
ENTERTAINMENT USEFUL ADVICE  
KNOWLEDGE RESPONSIBILITY

Obecná  
část

General  
part

### REKONDIČNÍ POBYTY PRO ZDRAVOTNĚ POSTIŽENÉ DĚTI

V roce 2013 organizovalo tyto pobyty celkem pět oblastních spolků. Tuzemské rekondiční pobyty jsou určeny zdravotně oslabeným dětem, které se v důsledku chronického onemocnění nebo z nutnosti zvýšeného zdravotnického dohledu nemohou zúčastnit běžného dětského tábora. Rekondiční pobyty byly koncipovány jako pokračování léčebně preventivní a výchovné péče poskytované těmto dětem v průběhu roku. Tuzemské rekondiční pobyty byly organizovány pro děti s diagnózami enuresis nocturna, epilepsie a mentální postižení.

### PÁTRACÍ SLUŽBA ČČK

Tato specializovaná služba ČČK vyřídila v roce 2013 celkem 1921 žádostí týkajících se především pátrání po migrujících členech rodin z Asie, Afriky a Blízkého východu rozdělených na cestě do Evropy. I nadále pokračovalo pátrání po osudu nezvěstných osob z období druhé světové války, zajišťování dokladů souvisejících s válečnou perzekucí a pátrání po hrobech vojáků padlých ve druhé světové válce. Rozsáhlou činností bylo i pátrání po osobách, s nimiž nejbližší příbuzní náhle ztratili kontakt ze zdravotních nebo jiných závažných důvodů.

### EDIČNÍ ČINNOST

V rámci ediční činnosti Českého červeného kříže jsou vydávány příručky a publikace, určené jak pro interní potřeby společnosti, tak pro potřeby veřejnosti.

Významnými realizovanými edičními tituly jsou příručky Základní norma zdravotnických znalostí a Zdravotník zotavovacích akcí. Kromě příruček byly také vydány tradiční tituly Magazín mladého zdravotníka a Výroční zpráva ČČK za rok 2012.

Magazín mladého zdravotníka byl vyhlášen v rámci 1. ročníku cen firemních publikací Fénix content marketing vítězem v kategorii jednorázová média. Stejně úspěšný byl magazín i v soutěži Zlatý středník 2013, kde získal titul Nejlepší firemní publikace v neziskovém sektoru a státní správě.

Novinkou bylo vydání Omalovánek první pomoci pro cílovou skupinu 3–8 let.

### MEZINÁRODNÍ HUMANITÁRNÍ PRÁVO

Humanitární právo jsou normy mezinárodně platné v ozbrojených konfliktech. Jejich účelem je maximálně omezit násilí provázející války a chránit osoby, které se ozbrojeného konfliktu neúčastní. Český červený kříž je od roku 2005 akreditován Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy pro vzdělávací program Základy mezinárodního humanitárního práva.

Na základě této akreditace uskutečňuje Český červený kříž vzdělávací program s názvem Základy mezinárodního humanitárního práva. Kurz o rozsahu 20 hodin je určen především pedagogům – učitelům základních a středních škol, ale i ostatním zájemcům z řad veřejnosti, ozbrojených sborů, novinářů, HZS, ČČK a dalším. Ve spolupráci s armádou ČR školí Český červený kříž i její příslušníky.

### RECOVERY STAYS FOR DISABLED CHILDREN

In 2013, these stays were organised by five Local Branches. Domestic recovery stays are aimed at children with poor health who cannot partake in regular children's camps due to their chronic illness or due to their need for increased medical care. Recovery stays were devised as a follow-up to preventive treatment and educational care provided to these children throughout the year. The domestic recovery stays were organised for children diagnosed with enuresis nocturna, epilepsy and mental handicap.

### CRC TRACING SERVICE

In 2013 this specialised service of the CRC dealt with 1921 requests aimed mainly at searching for migrating family members from Asia, Africa and the Middle East separated on their way to Europe. The search for missing persons from World War II, securing of documents related to war persecution and the search for graves of soldiers who died during the Second World War continued. A significant activity was also the search for people that their families lost contact with due to medical or other serious reasons.

### PUBLISHING ACTIVITIES

As part of its publishing activities, the Czech Red Cross publishes manuals and publications intended for internal use by the CRC as well as for the needs of the public.

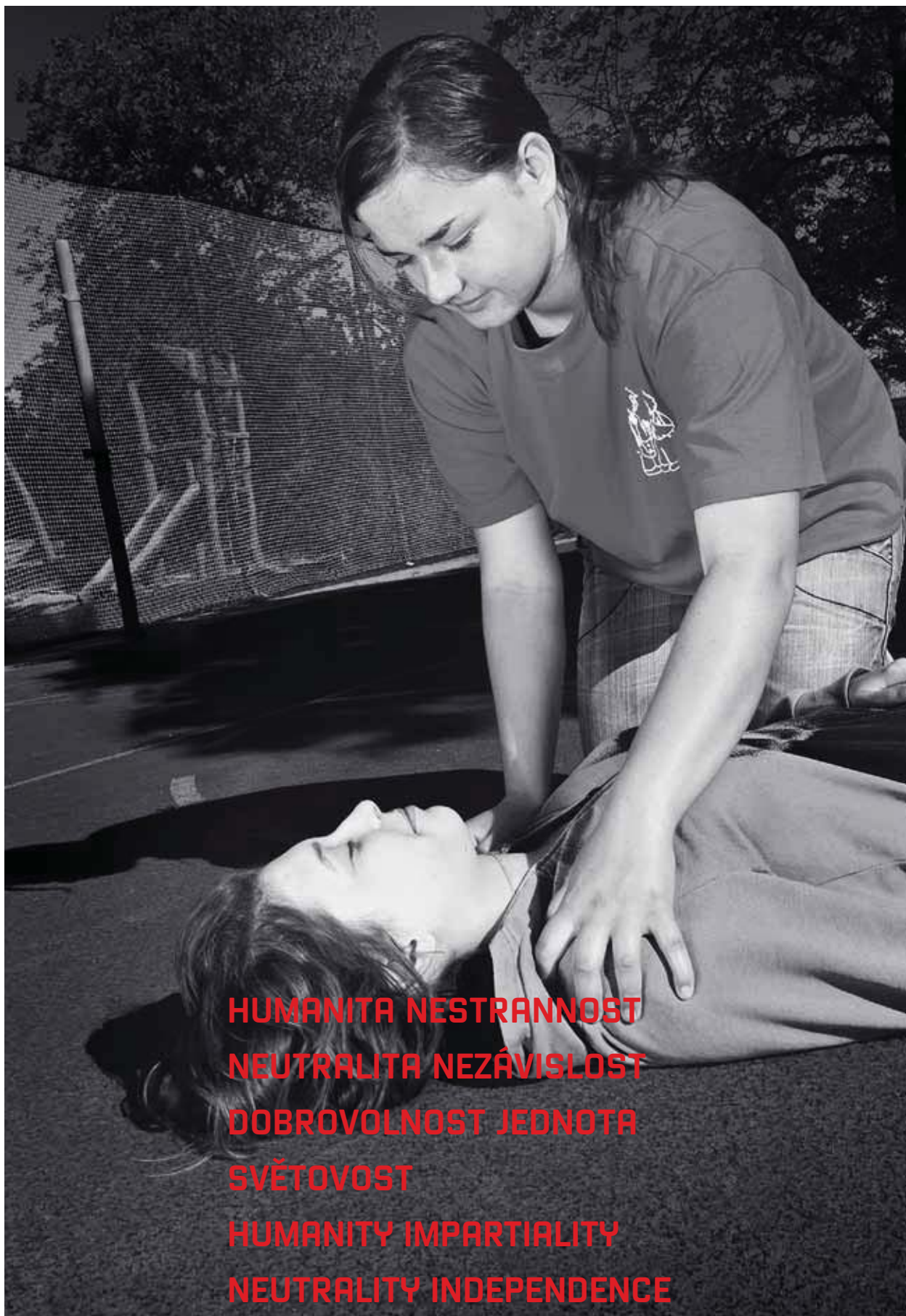
Significant published titles include the manuals "Basic Norms of Medical Knowledge" and "Medic of Recovery Stays". Apart from manuals, other traditionally published titles were the "Young Medic Magazine" and the CRC 2012 Annual Report.

The Young Medic Magazine was the winner in the category of one-time media in the 1st year of the Fenix marketing awards for company publications. The Magazine was just as successful in the Competition Zlatý středník 2013, where it was awarded the title Best Company Publication in the non-profit sector and state administration.

CRC newly published the "Colouring Book of First Aid" for the age group 3–8 years.

### INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW

Humanitarian law comprises international norms applicable during armed conflicts. Their aim is to minimise the violence that goes hand in hand with wars and to protect persons not involved in the armed conflict. Since 2005, the Czech Red Cross has been accredited by the Ministry of Education, Youth and Sports to carry out the Foundations of International Humanitarian Law educational programme. As a result of this accreditation, the Czech Red Cross organised an educational programme entitled Foundations of International Humanitarian Law. The 20-hour course is aimed especially at primary and secondary school teachers as well as all those interested members of public, armed forces, journalists, the Mountain Rescue Service HZS, CRC and others. In collaboration with the Czech army, the Czech Red Cross trains members of the armed forces.



**HUMANITA NESTRANNOST  
NEUTRALITA NEZÁVISLOST  
DOBROVOLNOST JEDNOTA  
SVĚTOVOST  
HUMANITY IMPARTIALITY  
NEUTRALITY INDEPENDENCE  
VOLUNTARY SERVICE UNITY  
UNIVERSALITY**

## DĚTSKÁ ODBORNÁ LÉČEBNA

Specialized Children's Sanatorium

Obecná  
část

General  
part



ASTMA ALERGIE DÝCHÁNÍ ČISTÝ  
VZDUCH PŘÍRODA ZÁMEK  
ODBORNÁ PÉČE UZDRAVENÍ  
ASTHMA ALLERGIES  
RESPIRATION CLEAN AIR NATURE  
CHATEAU PROFESSIONAL CARE  
RECOVERY



# DĚTSKÁ ODBORNÁ LÉČEBNA CH. G. MASARYKOVÉ – BUKOVANY

CH. G. MASARYK CHILDREN'S SPECIALIZED SANATORIUM – BUKOVANY

8

Dětská odborná léčebna Ch. G. Masarykové, která sídlí v areálu zámku Bukovany, je poskytovatelem zdravotní péče, jehož zřizovatelem je Český červený kříž. Je druhou nejstarší respirační léčebnou v České republice – byla otevřena 18. června 1931.

Léčebna má kapacitu 90 lůžek a je určena dětem od jednoho roku do 18 let. Lékařská péče je zaměřena na nemoci horních cest dýchacích, astma, alergie a kožní onemocnění. Náklady spojené s léčbou jsou hrazeny zdravotními pojišťovnami. Součástí péče je i předškolní výchova dětí a školní výuka včetně cizích jazyků. Léčebna zajišťuje také pobyty dětí s doprovodem.

Dětská odborná léčebna Ch. G. Masarykové je nositelem certifikátu kvality poskytované péče dle norem Spojené akreditační komise a patří tak mezi 12 akreditovaných léčebných ústavů z celkového počtu 263 léčeben působících v ČR.

V roce 2013 pokračovala celková rekonstrukce areálu léčebny dalšími úpravami. Byla vyměněna okna v budově zámku, rekonstruována hospodářská budova a obnovena zeleň před vstupem do areálu léčebny.

Pro malé pacienty, jejich rodiče i mnohé návštěvníky se zde každoročně koná řada kulturních a společenských akcí. Zahradní slavnosti, benefiční koncerty nebo řezbářská symposia se již staly kulturním, společenským i uměleckým pojmem nejen v léčebně, ale i v širém okolí a těší se zaslouženému zájmu veřejnosti.

Ch. G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium, located on the premises of the Chateau Bukovany, is the second oldest respiratory hospital in the Czech Republic, founded by the Czech Red Cross. The hospital was opened on June 18, 1931.

Today it has a capacity of 90 beds and attends to children aged 1–18 years. The health care here is aimed at treatment of upper respiratory tract diseases, asthma, allergies and skin diseases. The costs of the healthcare provided are covered by health insurance. Pre-school and school education, including foreign languages, is part of the services. The facility also caters for stays of accompanied children.

The Ch. G. Masaryk Children's Specialized Sanatorium was accredited with a certificate of quality of healthcare provided according to the norms specified by the United Accreditation Commission and as such became one of the 12 accredited healthcare facilities out of a total of 263 operational in the Czech Republic.

In 2013, the renovations of the whole premises continued; the windows of the chateau were replaced, the administration building was reconstructed and the greenery in front of the sanatorium premises was replanted.

The small patients, their parents as well as visitors can find the premises often used as a venue for a number of cultural and social events, garden parties, charity concerts, wood-carving symposiums and other social events, for which the sanatorium has become very popular far and wide.

Obecná  
část

General  
part

## DOMY SENIORŮ ČESKÉHO ČERVENÉHO KŘÍŽE

### CZECH RED CROSS HOMES FOR THE ELDERLY

Obecná  
část

General  
part

V období od roku 1998 do roku 2000 postavil Český červený kříž celkem sedm domů seniorů, z nichž pět financoval z Fondu humanity ČČK (Hulín, Napajedla, Loučná nad Desnou, Česká Ves, Litovel) a po dokončení je předal do provozu obcím. Zbylé dva domy (Moravský Písek a Ostrožská Nová Ves) byly vybudovány díky finančnímu daru Německého červeného kříže a od roku 2001 je provozuje a vlastní Český červený kříž.

V těchto zařízeních ČČK poskytuje seniorům nejen ubytování, ale i další služby. Je zde k dispozici denní služba pro vyřizování požadavků ubytovaných, jsou poskytovány zdravotní služby, asistenční služby (zajištění a dovoz stravy, asistence při osobní hygieně, rehabilitace), nepřetržitý dohled a další služby (kadeřník, zdravotní masáže, doprovod na lékařské vyšetření, duchovní služba aj.). Zajištěny jsou i pravidelné návštěvy lékaře.

V roce 2005 byl zahájen provoz Domu pro seniory ČČK Hvězda v Praze 6-Břevnově s celkem 19 apartmány a nezbytným zázemím. Toto zařízení je určeno spíše lépe situovaným seniorům, kteří jsou víceméně soběstační a preferují možnost samostatného bydlení v klidné rezidenční čtvrti v blízkosti městských rekreačních zón, a přitom s možností rychlé dopravy do centra.

V roce 2010 byl v téměř areálu vybudován objekt s 28 moderními ubytovacími apartmány. Naším klientům – seniorům zde kromě ubytování poskytujeme asistenční službu, zdravotní službu, bezpečnostní službu a ostrahu. Seniory pravidelně navštěvuje smluvní lékař, v případě zájmu dovážíme jídlo či drobné nákupy a poskytujeme i další služby. Pro odpočinek je zde k dispozici zahrada. V současnosti dokončujeme stravovací a společenskou část, která bude otevřena v roce 2014.

In between the years 1998 and 2000, The Czech Red Cross built a total of seven homes for the elderly, five of which were financed from the CRC Humanity Fund (Hulín, Napajedla, Loučná nad Desnou, Česká Ves, Litovel); upon their completion, the homes were handed over to the municipality to run them. The remaining two homes (Moravský Písek, Ostrožská Nová Ves) were built thanks to a financial donation from the German Red Cross and these are owned and operated since 2001 by the Czech Red Cross.

The Czech Red Cross Homes for the Elderly are homes where not only accommodation, but also other services are provided to seniors. There is a daily service to attend to the requirements of those accommodated here – healthcare, assistance (arranging for food and/or its delivery, assistance with personal hygiene, rehabilitation), non-stop supervision as well as other services (hair-dressing, massages, and accompaniment to health check-ups, spiritual service etc.). Regular doctor's visits are also arranged.

In 2005, the first building of the CRC home for the elderly – Hvězda in Prague 6 – Břevnov, with a total of 19 suites and the necessary service facilities, was opened. Given its standard, this home for the elderly is aimed at better-off seniors who are more or less self sufficient and who prefer to live alone in a peaceful residential area near the city's recreational zones but also with good access to the city centre.

In the next phase that ended in 2010, a building with 28 modern suites was completed on the premises. Here, the seniors have assistance services, a healthcare service, non-stop supervision and security as well as food delivery, grocery shopping and other services at their disposal. There is also a large garden to relax in. Currently, construction works on a catering and community centre are under way; the facilities are to open in 2014.

## MLÁDEŽ ČČK (M-ČČK)

### CRC YOUTH

Mládež ČČK je zvláštní složkou působící v rámci Českého červeného kříže, která pod názvem Mládež Československého červeného kříže vznikla v roce 1990. Po rozdělení federace se v roce 1993 přeměnila na Mládež Českého červeného kříže (M-ČČK). Členy M-ČČK jsou děti a mladí lidé ve věku od 6 do 26 let. Hnutí má svůj vlastní program, který je součástí programu Společnosti ČČK. Zaměřuje se především na sociální, zdravotně-preventivní a humanitární oblast.

Základními cíli M-ČČK v rámci ČČK jsou podpora vývoje mladých lidí k samostatné osobnosti, vytváření vhodných podmínek k jejich seberealizaci a tvorba programů v duchu humanitárních principů Červeného kříže. Svými aktivitami a programy vede M-ČČK mladé lidi k zodpovědnosti v sociálním jednání, v jejich životě a zdraví.

M-ČČK je držitelkou titulu „Organizace uznaná MŠMT pro oblast práce s dětmi a mládeží“ na období 2011–2015. Tento dokument je formou státní garance kvality činnosti uznané organizace, udělení titulu je morálním oceněním práce M-ČČK.

M-ČČK je rovněž držitelkou akreditace MŠMT pro kurz „Hlavní vedoucí dětských táborů“.

Hlavní činnost M-ČČK byla realizována v rámci projektu „Děti – Podpora aktivit pro děti a mládež do 26 let“, který byl podpořen Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy dotací ve výši 245 000 Kč. Část prostředků byla využita na pokrytí nákladů souvisejících s koordinací projektu, celkem 160 000 Kč bylo rozděleno na základě doručených žádostí mezi OS ČČK na podporu pravidelných, jednodenních a vícedenních akcí pro děti a mládež – nečleny ve věku do 26 let.

#### CÍLE A PRIORITY PROJEKTU

Cílem projektu bylo nabídnout a realizovat na regionální úrovni aktivity, které byly určeny pro neorganizované děti a mládež. Cílovou skupinou projektu tedy byli nečlenové organizace, kterým bylo nabízeno smysluplné využití volného času formou účasti na daných aktivitách. Cíle projektu byly naplněny, průběžně byl sledován stav realizace jednotlivých aktivit, které byly vyhodnocovány na základě zasláných závěrečných zpráv.

#### OBSAH PROJEKTU, TÉMATA

##### A POUŽITÉ METODY ČI PŘÍSTUPY

Projekt se zaměřuje na děti a mládež, které nejsou členy naší organizace. V rámci tohoto projektu jsou realizovány následující dílčí projekty: Koordinace projektu – hlavním úkolem je vytvořit odpovídající administrativní zázemí, aby bylo možné realizovat aktivity; Vnitřní vzdělávání – tento dílčí projekt je zaměřen na zájemce o činnost s cílovou skupinou, zajištění, organizaci a realizaci vzdělávacích seminářů a akcí, které pomohou členům při jejich práci s širokou veřejností, dětmi, mládeží, a to vč. jedinců ohrožených sociálním vyloučením; Volnočasové aktivity pro děti a mládež – aktivity v rámci tohoto dílčího projektu spočívají v zajišťování pravidelných schůzek, jednodenních či vícedenních

CRC Youth is a special division operated as part of the Czech Red Cross. It was established in 1990 under the name of Czechoslovak Red Cross Youth. After the division of the Federation in 1993, it was renamed the Czech Red Cross Youth. The members of the CRC Youth are children and young people aged 6 to 26. The movement has its own programme, which falls under the CRC programme. The activities of the CRC Youth are aimed at social, health prevention and humanitarian areas.

One of the CRC Youth main aims is to focus on support of young people's personality development, creation of suitable conditions necessary for their self-realization as well as launching of programmes that meet the spirit of CRC humanitarian principles. The CRC Youth activities and programmes are meant to lead young people towards social, life and health responsibility.

The CRC Youth has been awarded the title “An organisation recognised by the Ministry of Education, Youth and Sports” in the area of work with children and youth for the 2011–2015 period. This document is a form of state guarantee of quality and its awarding is a moral reward for the work of the CRC Youth.

The CRC Youth course “Children's Camp Supervisor” has also been accredited by the Ministry of Education, Youth and Sports.

The principal activity of the CRC Youth is the project “Children – Support of leisure activities for children and youth of up to 26 years”, which received funding from the Ministry of Education, Youth and Sports worth CZK 245,000. Part of the finances was used to cover expenses connected with project coordination, and CZK 160,000 in total was allocated to Local Branches based on the received applications seeking support of regular, day or a few days' activities and events held for children and youth of up to 26 years who are not CRC members.

#### PROJECT MISSION AND PRIORITIES

The aim of the project was to offer and hold activities on regional level which were designated for children and youth who are not CRC members. The project's target group were offered a meaningful use of their leisure time through participation in the individual activities. The goals of the project were met; the state of realization of the activities was regularly checked upon and eventually assessed, based on the received final reports.

#### PROJECT MISSION, THEMES, METHODS AND APPROACHES USED

The project focuses on children and youth who are not CRC members. It consists of the two following parts: Project Coordination – whose main task is to provide the necessary administrative background in order to be able to carry out the activities; Internal Education – this project focuses on individuals interested in engagement with the target group, arrangement, organization and realization of educational seminars and events which help our members in their work with general public, children and youth, including individuals facing social marginalization; Leisure Activities for Children and Youth – the activities consist of arrangement of regular sessions,

Obecná část

General part

Obecná  
částGeneral  
part

akci pro neorganizované děti a mládež. Všechny části projektu byly realizovány v souladu s projektem na základě stanoveného a schváleného harmonogramu. Jednotlivé aktivity probíhaly v průběhu celého roku, prioritou v rámci programu byla podpora pravidelných činností pro děti a mládež, tedy volnočasových kroužků. Těm byla také vyčleněna největší finanční podpora v rámci projektu.

### ZAPOJENÍ CÍLOVÝCH SKUPIN A PARTNERSTVÍ

Cílovou skupinou projektu jsou neorganizované děti a mládež, tedy nečlenové organizace – široká veřejnost ve věku 6–26 let, a to vč. jedinců ohrožených sociálním vyloučením. Ti jsou do projektu zapojováni jednak jako uživatelé nabízených služeb – volnočasových kroužků (pravidelných aktivit) či jednorázových akcí (jednodenních nebo vícedenních). Další část podpořených osob tvoří široká veřejnost, která se seznamuje s činností organizace na akcích realizovaných u příležitosti významných dnů v rámci ČČK, například Den červeného kříže nebo Světový den první pomoci. Aktivity obou dílčích projektů byly realizovány přímo v oblastech – počet uskutečněných akcí a podpořených osob je uveden níže.

### DOPAD PROJEKTU A JEHO KONKRÉTNÍ VÝSTUPY

Projekt umožňuje realizaci volnočasových aktivit pro děti a mládež, které nejsou organizovány v M-ČČK, nejsou tedy členy Českého červeného kříže. Naopak jeho členové vytvářejí akce, při kterých se děti a mládež seznamují s Mezinárodním hnutím Červeného kříže a Červeného půlměsíce, poznávají jeho historii, principy a působnost, učí se velmi důležité základy první pomoci a její poskytování. Tímto způsobem je zájemcům nabídnut prostor pro seberealizaci a možnost vhodného a užitečného trávení volného času. V oblasti pravidelných volnočasových aktivit pro neorganizované děti jsou prioritami kroužky pro žáky základních a středních škol. Konkrétními výstupy z projektu jsou realizované akce, jejichž počet (vč. počtů podpořených osob) je uveden níže. Projekt má pozitivní dopad, a to zejména díky úzkému propojení realizátorů akce (místních skupin ČČK, oblastních spolků ČČK) s regionem, pro jehož obyvatele je akce určena. Tento systém umožňuje pořádat akce dle potřeb regionu s přihlédnutím k podmínkám a situaci. Jedinci, kteří se na aktivitách podílejí (a zabezpečují akce pro cílovou skupinu), jsou úzce spjati s regionem a dokážou reagovat na jeho požadavky.

### VIDITELNOST PROJEKTU A VYUŽITÍ VÝSLEDKŮ PROJEKTU

Informace o aktivitách projektu byly zveřejňovány na internetových stránkách ČČK a na sociálních sítích. Zde byly prezentovány především akce ústřední, ale také akce, které byly svým rozsahem nadregionální a mohly by tak zajímat i členy jiných oblastních skupin. Informace o jednotlivých aktivitách a akcích realizovaných organizačními jednotkami (místními skupinami, oblastními

day or a few day's activities for children and youth who are not CRC members. All parts of the project were implemented in compliance with its specified and approved schedule. The individual activities took place over the course of the year, with the regular activities for children and youth support taking priority. As such, the leisure interest group activities received the biggest funding as part of the project.

### TARGET GROUP ENGAGEMENT AND PARTNERSHIP

The project's target group consists of children and youth who are not CRC members – general public aged 6 – 26 years, including individuals facing the threat of social marginalization. The engaged target group is formed primarily by end users of the offered services – leisure interest groups (regular activities) or one-time events (one day or a few days). The other part of the engaged group is the general public, which gets to familiarize themselves with CRC activities during events held on special CRC occasions – for instance on the International Red Cross and Red Crescent Day or the World First Aid Day. The activities of the individual projects were held on regional levels – the numbers of events held and people who received support are to be found listed below.

### PROJECT IMPACT AND ITS RESULTS

The project strives to perpetuate realization of leisure activities of children and youth who are not members of the CRC. However, it is thanks to its members in particular who hold the events during which the children and youth not only get to know the International Red Cross and Red Crescent Movement, its history, principles and scope of its activities, but also learn the importance of first aid basics in practice. In this manner, the participants are provided with space for self-realization and the possibility to make the best of their free time. When it comes to regular leisure activities offered to children who are not CRC members, elementary and high school student interest groups take priority. As for the tangible results of the project, their overview can be seen in the list of realized events below, including the number of supported people. The project's positive impact is rooted in the close connections between the event organizers (Local and Regional CRC Branches) and the respective regions on whose locals the events focus. This system enables the regions to hold events according to the current situation and conditions. Additionally, the individuals who participate in such activities (arranging events for the target group) are closely connected to the region and as such are able to react accordingly to its imminent needs.

### PROJECT VISIBILITY AND THE USE OF ITS RESULTS

Information about the project's activities was published on CRC web sites and social networks. Mainly key events were presented here, but also events with a scope exceeding the given region, which are thereby interesting for members of other regional groups as well. Information about individual activities and events put together by organizational units (Local Groups, Local Branches) was presented

spolky) byly prezentovány a nabízeny zejména prostřednictvím jednotlivých OS ČČK – jejich webových stránek a profilů na sociálních sítích. Zejména ty se v rámci projektu staly velmi často využívaným prostředkem prezentace akcí. Ta probíhala způsobem, který je v daném regionu obvyklý (například vazby na školy, které navštěvují členové dané organizační jednotky, v místních periodikách a médiích – lokální noviny a magazíny, rádia a televize). Veškeré podklady jsou uchovány v archivech jednotlivých oblastních skupin. Výsledky a výstupy projektu jsou využívány pro poskytování zpětné vazby (ohlasy jsou zpracovávány a na jejich základě jsou přijímány odpovídající kroky). Šíření výsledků a výstupů projektu probíhá zejména prostřednictvím sociálních sítí a internetových stránek organizačních složek i na centrálním webu.

### VYHODNOCENÍ PROJEKTU A NÁVAZNÉ AKTIVITY

O realizaci akcí a aktivit na oblastní úrovni byly pořizovány závěrečné zprávy, které jsou součástí vyúčtování jednotlivých akcí podpořených ze získané dotace. Vyhodnocování realizace projektu, naplňování cílů a dopadu projektu probíhalo průběžně po celý rok zasláním jednotlivých závěrečných zpráv a informací o uskutečněných akcích, případně shrnujících zpráv zveřejňovaných na webu. Lze konstatovat, že cíle projektu byly naplněny, o čemž svědčí také počet realizovaných akcí a oslovených (zapojených) jedinců z řad nečlenů ČČK, tedy osob z cílové skupiny projektu.

### STATISTICKÉ ÚDAJE

**Pravidelné akce (19):** 469 oslovených, z toho 452 do 26 let (96 %)

**Jednodenní akce (17):** 1916 oslovených, z toho 1498 do 26 let (78 %)

**Vícedenní akce (15):** 266 oslovených, z toho 239 do 26 let (90 %)

**Vzdělávání (2 semináře):** 12 účastníků, z toho 11 do 26 let (92 %)

Celkem bylo díky projektu Děti podpořeno 2651 osob z definované cílové skupiny a 12 osob z řad členů ČČK, kteří se vzdělávali tak, aby byli schopni pracovat s cílovou skupinou v rámci programů. Prioritou pro rok 2013 byly pravidelné akce, které probíhaly v 19 regionech a jejichž prostřednictvím bylo osloveno 469 osob z cílové skupiny.

### DALŠÍ AKTIVITY A ČINNOSTI V ROCE 2013

Ve spolupráci s Mládeží ČČK byl v roce 2013 realizován také Kurz pro hlavní vedoucí dětských táborů s akreditací MŠMT. Vzdělávací akce proběhla v termínu 22.–23. února 2013 v Praze, v prostorách Úřadu ČČK. Celkem se kurzu účastnilo 10 frekventantů – všichni splnili předepsané podmínky, a získali tak certifikát opravňující k výkonu funkce hlavního vedoucího dětských táborů.

and offered mainly via individual CRC Local Branches – their web pages and profiles on social networks. Especially the latter became a very frequently used means of presenting events in the course of the project. This presentation took place in the way usual for the given region (connection to schools that members of the given organizational unit go to, local media – local newspapers, magazines, radio and TV stations). All materials are stored in archives of the individual Local Groups. Results and outputs of the project are used for providing feedback (reactions are processed and relevant steps are taken based on the outcomes). Results and outcomes of the project are spread mainly via social networks and web sites of organizational units, as well as being presented on the central web site.

### PROJECT EVALUATION AND FOLLOW-UP STEPS

Final reports were acquired about the realization of events and activities on the regional level. These are part of the final account statements of the individual events supported from the received subsidy. To evaluate how the project took place, how it fulfilled its targets and its effect, individual final statements were sent in the course of the whole year or the information was acquired from summary reports on the web. It can be said that the targets of the project were fulfilled, which is clear from the number of events which took place as well as the number of addressed (participating) people who were not CRC members (therefore the target group of the project).

### STATISTICS

**Regular events (19):** 469 addressed, with 452 being up to 26 years of age (96%)

**One-day events (17):** 1916 addressed, with 1498 being up to 26 years of age (78%)

**A few day's events (15):** 266 addressed, with 239 being up to 26 years of age (90%)

**Internal education (2 seminars):** 12 participants, with 11 being up to 26 years of age (92%)

The project Children provided support to 2651 people from the defined target group, together with 12 CRC members who studied in order to be able to work with the respective target group as part of the programmes. The priority for 2013 rested in regular events which were held across 19 regions and which managed to address 469 people from the target group.

### FURTHER ACTIVITIES IN 2013

In cooperation with the CRC Youth, a first aid course was held for summer camp personnel under the accreditation of the Ministry of Education, Youth and Sport. The educational event took place in Prague between February 22–23, 2013, on the premises of the CRC Headquarters. The event was attended by 10 participants, all of whom met the requirements and were thus awarded a certificate qualifying them to take up positions as children's summer camp supervisors.

Obecná  
část

General  
part

## KOLEKTIVNÍ ČLENOVÉ ČČK

### CRC COLLECTIVE MEMBERS

Obecná  
část

General  
part



#### VODNÍ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ČČK (VZS ČČK)

Vodní záchranná služba Českého červeného kříže je nestátní nezisková organizace, člen International Life Saving Federation of Europe. Jejím hlavním posláním je preventivní a záchranná činnost u vodních ploch, příprava a výcvik svých členů, včetně dětí a mládeže, a rozvoj vodního záchranného sportu. Při službách na vodních plochách, případně při živelných katastrofách a obecném ohrožení, v rámci Integrovaného záchranného systému, zabraňují vyškolení členové vážným úrazům, utonutím a materiálními ztrátám.

Svou připravenost členové VZS ČČK zdokonalují v propracovaném systému školení a doškolování a také při postupových soutěžích, které každoročně vrcholí mistrovstvími republiky jednotlivců, družstev, dětí a mládeže. Reprezentace Vodní záchranné služby ČČK se účastní i mezinárodních závodů a mistrovství.



#### HORSKÁ SLUŽBA ČR (HS ČR)

Základní činnost horské služby je organizována a financována obecně prospěšnou společností Horská služba ČR, která celoročně zaměstnává 70 profesionálních záchranářů a pět administrativních pracovníků. Pro jednotlivé služby a mimořádné události v horských oblastech jsou nadále využíváni dobrovolní členové. V roce 2013 evidovala HS ČR 408 dobrovolníků, 40 čekatelů a 25 lékařů.

Horská služba ČR působí v sedmi horských oblastech: Šumava, Krušné hory, Jizerské hory, Krkonoše, Orlické hory, Jeseníky a Beskydy, ve kterých zejména organizuje a provádí záchranné a pátrací akce v horském terénu, poskytuje první pomoc, zajišťuje transport zraněných a nemocných, stará se o provoz záchranných a ohlašovacích stanic Horské služby, provádí instalaci a údržbu výstražných a informačních zařízení. Mezi další aktivity patří ediční a edukační činnost, zpracování statistických údajů či hlídková služba na hřebenech hor.

#### WATER RESCUE SERVICE OF THE CRC

The Water Rescue Service of the Czech Red Cross is a non-governmental, non-profit organisation and a member of the International Life Saving Federation of Europe. Its main mission is to provide preventive and rescue services near water, preparation and training of its own members including children and youth and the development of water rescue sports. During regular service or natural disasters and general threats under the Integrated Rescue System (IRS), its trained members prevent serious injury, drowning and loss of property.

The members of the CRC Water Rescue Service increase their preparedness through a carefully devised system of schooling and training as well as through participation in competitions. The competitions climax each year at the individual, team, children and youth National Championships. The CRC Water Rescue Service team also takes part in international competitions and championships whenever possible.

#### MOUNTAIN RESCUE SERVICE

The main activities of the Mountain Rescue Service of the Czech Republic continue to be organised and financed by the Mountain Rescue Service of the Czech Republic, which annually employs 70 professional rescue workers and 5 administrative workers. Volunteer members of the Mountain Rescue Service are used for individual services and for emergency situations in mountain areas. In 2013, the Mountain Rescue Service registered 408 volunteers, 40 candidates on the waiting list and 25 doctors.

The Mountain Rescue Service of the Czech Republic operates in 7 mountain areas – Šumava, Krušné hory, Jizerské hory, Krkonoše, Orlické hory, Jeseníky and Beskydy, where it organises and carries out rescue activities and searches for missing persons in mountainous terrains, provides first aid, organises transportation of the injured and ill, ensures the operation of Mountain Rescue Service stations, and installs and maintains warning and information systems. Its other activities include publishing, statistical processing and patrol service on the mountain crests.



### SKALNÍ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA CHKO BROUMOVSKO O. S.

Posláním a cílem Skalní záchranné služby CHKO Broumovsko je pomoc při záchranných pracích profesionálních složek Integrovaného záchranného systému Královéhradeckého kraje územního odboru Náchod, zejména Hasičského záchranného sboru, Zdravotnické záchranné služby a Policie ČR. Tato pomoc obsahuje především poskytnutí první předlékařské pomoci, vyproštění postižených z nepřístupných míst, transport v nepřístupném terénu k dopravním prostředkům či pomoc při pátracích akcích v nebezpečném terénu.

### ROCK RESCUE SERVICE OF THE BROUMOVSKO O. S. NATURE RESERVE

The mission and aim of the Rock Rescue Service of the Broumovsko Nature Reserve is to help during rescue operations the other professional units of the Integrated Rescue Service of the Hradec Králové region, the territorial division Náchod in particular, i.e. the Fire Brigade, the Medical Rescue Service and the Police. This help mainly includes provision of non-medical first aid, the extrication of the injured from inaccessible places, transportation to rescue vehicles in inaccessible terrains and help during missing person searches in dangerous terrain.



### SVAZ ZÁCHRANNÝCH BRIGÁD KYNOLOGŮ ČR (SZBK ČR)

SZBK ČR je zakládajícím členem mezinárodní organizace IRO, koordinující dnes činnost 42 organizací z celého světa. Svaz sdružuje členy zabývající se výcvikem psů ve vyhledávání živých i mrtvých osob v nejrůznějších prostředích – od zimních sněhových podmínek přes neprostupné přírodní terény, vyhledávání v sutinách pobořených domů, továren a objektů až po vyhledávání utonulých osob pod vodní hladinou. V roce 2013 se zástupci SZBK ČR tradičně zúčastnili Mistrovství světa záchranných psů a organizovali také 33. mistrovství republiky. Za zmínku jistě stojí skutečnost, že SZBK ČR má nejvíce atestovaných psovodů na světě a disponuje týmem pro nasazení v zahraničí.

### RESCUE DOG BRIGADE UNION OF THE CZECH REPUBLIC

The Rescue Dog Brigade Union of the Czech Republic is the founding member of the international organisation IRO that currently co-ordinates the activities of 42 organisations all over the world. The Union brings together personnel training dogs to search for living as well as dead people in all sorts of environments – winter conditions, inaccessible natural terrain, rubble of collapsed buildings, factories and other buildings, as well as searching for drowned people under water. In 2013, the members of the Rescue Dog Brigade Union of the Czech Republic traditionally took part in the World Dog Rescue Championships and also organized the 33<sup>rd</sup> Czech Republic Championship. It is worth mentioning that the CR Rescue Dog Brigade Union has the largest number of attested dog handlers in the world and has a whole team allocated for service abroad.

Obecná  
část

General  
part

Obecná  
částGeneral  
part

### **SPELEOLOGICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA ČESKÉ SPELEOLOGICKÉ SPOLEČNOSTI (SZS ČSS)**

SZS ČSS je zaměřena na záchranu osob při nehodách v jeskyních, kde nemůže jiný záchranný sbor zasáhnout především z důvodu neznalosti tohoto extrémního prostředí. SZS ČSS je organizována ve dvou stanicích s dosahem po celém území České republiky – stanice Čechy a Morava. Zároveň je součástí Integrovaného záchranného systému. Působí v ní 30 zkušených jeskyňářů, kteří procházejí pravidelným výcvikem a kteří jsou schopni poskytnout kvalifikovanou pomoc ve velmi obtížných podmínkách spleťtých jeskynních systémů. Kromě záchranné činnosti pořádá SZS ČSS pravidelné lezecké výcvikové akce pro jeskyňáře i širší veřejnost.



### **ČESKÁ UNIE NÁMOŘNÍHO JACHTINGU (ČUNJ)**

ČUNJ se věnuje mimo jiné i činnostem spojeným se zřízením vyšší odborné školy. Cílem projektu je zvýšení odborné úrovně činnosti vybraných složek rezortu dopravy, konkrétně vnitrozemské a námořní dopravy. Studenti vyšší odborné školy by měli být připravováni na profesní a lidské zvládnutí situací souvisejících např. s vedením plavidel na vnitrozemských vodních cestách i na moři. Zároveň by měli získat nezbytné znalosti v oblasti managementu, který řídí toto dopravní odvětví, popřípadě vykonává státní odborný dozor nad vnitrozemskými vodními cestami.



### **MEDICLINIC A. S.**

Společnost MediClinic se stala kolektivním členem Českého červeného kříže 20. října 2010, kdy byla podepsána Smlouva o kolektivním členství. MediClinic je největší soukromý poskytovatel ambulantní lékařské péče v České republice. Provozuje 140 ambulancí nejrůznějších specializací ve velkých i menších městech s cílem zvýšit dostupnost ambulantní péče v České republice. Klíčové aktivity společnosti MediClinic se v návaznosti na kolektivní členství zaměřovaly především na cílenou edukaci pacientů v oblasti bezpříspěvkového dárcovství krve, dále na problematiku první pomoci či na témata související se zdravým životním stylem.

### **SPELEOLOGICAL RESCUE SERVICE OF THE CZECH SPELEOLOGICAL SOCIETY**

The Speleological Rescue Service of the Czech Speleological Society rescues people during accidents in caves where no other rescue services may operate due to insufficient knowledge of the extreme environment. The Speleological Rescue Service of the Czech Speleological Society has two divisions – Bohemia and Moravia – that operate all over the Czech Republic. It is a part of the Integrated Rescue Service (IRS). 30 experienced cavers work here who undergo regular training and who are capable of providing qualified help in extremely difficult conditions of cave systems. Apart from its rescue activities, the Speleological Rescue Service of the Czech Speleological Society also organises regular climbing training for cavers and the general public.

### **CZECH UNION OF MARINE YACHTING**

Part of the work of the Czech Union of Marine Yachting is to deal with activities linked to establishing a higher technical college. The project aims to improve the technical standard of activities of selected sectors of the Ministry of Transportation, mainly in areas of inland waterway and naval transportation. The students of the higher technical college should be prepared to respond professionally and humanely to situations requiring navigating vessels on inland waterways and at sea. At the same time, they should acquire the necessary knowledge to manage this transportation sector and oversee this sector on a national level.

### **MEDICLINIC A. S.**

The company MediClinic became a collective member of the Czech Red Cross on October 20, 2010 upon signing of the collective membership agreement. MediClinic is the biggest private provider of out-patient care in the Czech Republic. It operates 140 emergency rooms of various specialisations in big cities and smaller towns. Its aim is to improve accessibility of outpatient care in the Czech Republic. The key activities of MediClinic have been, in line with the collective membership, aimed mostly at raising the patients' awareness about non-remunerated blood donation, first aid training or issues dealing with a healthy lifestyle.



## SPONZOŘI, DÁRCI, PARTNEŘI

### SPONSORS, DONORS, PARTNERS

Český červený kříž tímto děkuje všem svým sponzorům, dárcům a spolupracujícím společnostem za jejich pomoc a podporu v roce 2013.

The Czech Red Cross hereby thanks all its sponsors, donors and co-operating companies for their help and support in 2013.

Obecná část

General part



B

## FINANČNÍ ČÁST

Financial part

# ČESKÝ



# ČERVENÝ KŘÍŽ



CZECH RED CROSS

## VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ

### FINANCIAL RESULTS OF THE CRC FOR 2013

Finanční část

Financial  
part

#### I. Projekty financované z dotací ze státního rozpočtu / Projects financed from state budget subsidies

	náklady / costs	výnosy / revenue	HV / profit/loss
<b>Ministerstvo zdravotnictví ČR</b> Ministry of Health of the CR	<b>16 417 939</b>	<b>16 402 363</b>	<b>-15 576</b>
z toho: Oceňování BDK of which: Non-remunerated blood donors	8 701 925	701 925	-8 000 000
Výuka první pomoci dětí a mládeže First aid training for children and youth	3 530 938	30 938	-3 500 000
Tuzemské rekondiční pobyty pro zdravotně postižené děti Domestic recovery stays for disabled children	319 500	0	-319 500
HELP TRANS – pomoc v pohybu HELP TRANS – help in motion	550 000	0	-550 000
Mezinárodní spolupráce v rámci Hnutí ČK/ČP International collaboration under the Red Cross and Red Crescent Movement	2 415 576	0	-2 415 576
Pátrací služba Tracing Service	900 000	0	-900 000
<b>Poskytnutá dotace</b> Provided subsidy	<b>0</b>	<b>15 669 500</b>	<b>15 669 500</b>
<b>Ministerstvo vnitra ČR</b> Ministry of the Interior of the CR	<b>234 241</b>	<b>226 943</b>	<b>-7 298</b>
z toho: Příprava maskérů ČČK ke cvičení IZS of which: The CRC make-up artist preparation for IZS training	54 749	15 300	-39 449
Školení „Instruktor HJ ČČK“ “RU CRC Instructor” training	42 491	6 600	-35 891
Školení „Člen HJ ČČK“ “Member of RU CRC” training	26 000	0	-26 000
Školení psychosociální pomoci Psychosocial support training	30 001	9 206	-20 795
Cvičení HJ ČČK RU CRC training	81 000	0	-81 000
<b>Poskytnutá dotace</b> Provided subsidy		<b>195 837</b>	<b>195 837</b>
<b>Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR</b> Ministry of Education, Youth and Sports of the CR	<b>285 474</b>	<b>252 603</b>	<b>-32 871</b>
z toho: Projekt Děti – aktivity pro neorganizované děti a mládež of which: Project Children – activities for unorganized children and youth	285 474	7 603	-277 871
<b>Poskytnutá dotace</b> Provided subsidy		<b>245 000</b>	<b>245 000</b>
<b>Ministerstvo obrany ČR</b> Ministry of Defence of the CR	<b>115 000</b>	<b>115 000</b>	<b>0</b>
z toho: Den prevence, sportu a branné přípravy (OS ČČK Český Krumlov) of which: Prevention day, sports and civil defence training activities (the CRC Local Branch of Český Krumlov)	65 000	0	-65 000
Den branné přípravy (OS ČČK Prachatice) Civil Defence Preparedness Day (the CRC Local Branch of Prachatice)	50 000	0	-50 000
<b>Poskytnutá dotace</b> Provided subsidy		<b>115 000</b>	<b>115 000</b>
<b>Celkem / Total</b>	<b>17 052 654</b>	<b>16 996 909</b>	<b>-55 745</b>

Finanční část

Financial part

**II. Projekty financované z grantů a účelově vázaných darů** / Projects funded from grants and special purpose grants

	náklady / costs	výnosy / revenue	HV / profit/loss
Road safety (grant Britského ČK – Canon) Road Safety (The British Red Cross grant – Canon)	465 158	465 158	0
Přátelská místa (grant Britského ČK – Canon) Friendly Places (the British Red Cross grant – Canon)	30 151	30 151	0
Network on Return (financováno Švédským ČK) Network on Return (financed by the Swedish Red Cross)	166 926	164 871	-2 055
Čištění studní a nákup vysoušečů – humanitární pomoc (příspěvek z IFRC/DREF) Well sanitization and purchase of dryers – humanitarian aid (IFRC/DREF donation)	2 523 898	2 523 898	0
Stomatologická prevence a dentální hygiena v ČR – zdravotně preventivní centrum (dar Procter & Gamble Czech Republic s. r. o.) Dental prevention and hygiene – Health Prevention Centre (gift by Procter & Gamble Czech Republic s. r. o.)	503 600	503 600	0
ALICE – Domácí ošetrovatelská péče ČČK (dar Procter & Gamble Czech Republic s. r. o.) ALICE – Home nursing service of the CRC (gift by Procter & Gamble Czech Republic s. r. o.)	308 000	308 000	0
Přednášky pro seniory (dar Procter & Gamble Czech Republic s. r. o.) Lectures to senior citizens (gift by Procter & Gamble Czech Republic s. r. o.)	21 000	20 618	-382
Omalovánky PP (dar BAYER s. r. o.) First aid colouring book (gift by Bayer s. r. o.)	270 212	216 000	-54 212
<b>Celkem / Total</b>	<b>4 288 945</b>	<b>4 232 296</b>	<b>-56 649</b>

**III. Vlastní činnost** / Own activities

	náklady / costs	výnosy / revenue	HV / profit/loss
Spolková činnost Society activities	545 339	447 426	-97 913
Noviny Červeného kříže CRC newspapers	95 709	18 288	-77 421
Domy pro seniory Homes for the elderly	2 960 037	1 099 519	-1 860 518
Ostatní nemovitosti mimo sídla ČČK Other estates excluding the seat of the CRC	940 123	205 451	-734 672
Úřad ČČK a ostatní činnosti The CRC Headquarters and other activities	12 143 063	11 903 925	-239 138
<b>Celkem / Total</b>	<b>16 684 271</b>	<b>13 674 609</b>	<b>-3 009 662</b>

**Výsledek hospodaření** / Profit/Loss

	náklady / costs	výnosy / revenue	HV / profit/loss
<b>Celkem (I. až III.) / Total (I. to III.)</b>	<b>38 025 870</b>	<b>34 903 814</b>	<b>-3 122 056</b>

## Finanční část

Financial  
part

## Užití prostředků Fondu humanity ČČK / Use of the financial means from the Czech Red Cross Humanity Fund

	výdaje expenditures	příjmy income	HV profit/loss
<b>Humanitární aktivity a pomoci – tuzemsko</b> Humanitarian activities and help – domestic			
Povodně 2013 – náklady na okamžitou pomoc Floods 2013 – immediate help costs	833 970		-833 970
Povodně 2013 – náklady na následnou pomoc (JČK) Floods 2013 – subsequent help costs	47 408		-47 408
Povodně 2013 – finanční příspěvky postiženým povodněmi (JČK) Floods 2013 – financial gifts to flood victims	450 000		-450 000
Povodně 2013 – projekt obnovy (Všestudy a Zbraslav) Floods 2013 – renovation project (Všestudy and Zbraslav)	1 450 292		-1 450 292
Povodně 2013 – čišťení studní a nákup vysoušečů (součást výnosů v části II.) Floods 2013 – well sanitization and purchase of dryers (included in expenses in part II.)	108 500		-108 500
Povodně 2013 – doplnění vybavení a materiálu pro poskytování humanitární pomoci Floods 2013 – humanitarian aid supply stock up	798 240		-798 240
Požár ve Vítkově (pomoc poskytovaná OS ČČK Opava) Fire in Vítkov (aid provided by the CRC Local Branch of Opava)	10 805		-10 805
<b>Humanitární aktivity a pomoci – zahraničí</b> Humanitarian activities and aid – abroad			
Humanitární pomoc Sýrii – ozbrojený konflikt (vč. bankovních poplatků) Humanitarian aid to Syria – armed conflict (bank fees included)	104 474		-104 474
<b>Projekty ČČK</b> The CRC projects			
DOL Bukovany – příspěvky na regulační poplatky Children's Specialised Sanatorium Bukovany – contribution to regulation fees	381 960		-381 960
DOL Bukovany – nové vytápění a částečné zateplení (dokončení projektu) Children's Specialised Sanatorium Bukovany – new heating system and partial insulation works (project finalization)	55 000		-55 000
DOL Bukovany – vybudování úpravny vody Children's Specialised Sanatorium Bukovany – water treatment plant construction	1 493 131		-1 493 131
DOL Bukovany – zateplení hospodářské budovy (vlastní podíl; financováno z OPŽP) ChSS Bukovany – administration building insulation (at own expenses; financed from OPE)	676 575		-676 575
Příspěvky fyzickým osobám na sociální účely Financial donations to natural persons' social purposes	10 000		-10 000
<b>Režijní a jiné náklady</b> Overhead and other costs			
Veřejná sbírka – náklady spojené s pořádáním Public collection – organisational costs	243 789		-243 789
Fundraising – úhrada režijních nákladů The CRC Humanity Fund – fundraising (reimbursement of overhead expenses)	163 276		-163 276
Ostatní náklady The CRC Humanity Fund – other costs	1 206		-1 206
<b>Zdroje</b> Sources			
Fond humanity ČČK – veřejná sbírka The CRC Humanity Fund – public collection		4 036 673	4 036 673
Fond humanity ČČK – fundraising (přímá korespondence) The CRC Humanity Fund – fundraising (direct correspondence)		2 769 942	2 769 942
Fond humanity ČČK – ostatní zdroje The CRC Humanity Fund – other sources		22 011	22 011
<b>Celkem / Total</b>	<b>6 828 626</b>	<b>6 828 626</b>	<b>0</b>

## II. Dotace a granty na investice / Subsidies and investment grants

	výdaje expenditures	příjmy income	HV profit/loss
<b>Projekty</b> Projects			
DOL Bukovany – zateplení hospodářské budovy Children's Specialised Sanatorium Bukovany – administration building insulation	2 264 911		-2 264 911
<b>Zdroje</b> Sources			
Operační program Životní prostředí (FS + SFŽP) The Operational Programme Environment (CF + SEF)		2 264 911	2 264 911
<b>Celkem / Total</b>	<b>2 264 911</b>	<b>2 264 911</b>	<b>0</b>

Finanční část

Financial  
part

## ZPRÁVA AUDITORA

### AUDITOR'S REPORT

Finanční část

Financial  
part

#### VÝROK NEZÁVISLÉHO AUDITORA

určený vedení společnosti (občanské sdružení) **Český červený kříž**

Provedla jsem audit účetní závěrky společnosti (občanské sdružení) **Český červený kříž**, Thunovská 18, 118 04 Praha 1, IČO 004 26 547 zapsané Ministerstvem vnitra, č. j. VS/1-20 998/93-R, která se skládá z rozvahy, výkazu zisku a ztráty sestavené za účetní období roku končící k 31. 12. 2013 a přílohy této účetní závěrky, která obsahuje popis použitých podstatných účetních metod a další vysvětlující informace.

#### Odpovědnost statutárního orgánu účetní jednotky za účetní závěrku

Statutární orgán společnosti **Český červený kříž** je odpovědný za sestavení účetní závěrky, která podává věrný a poctivý obraz v souladu s českými účetními předpisy, a za takový vnitřní kontrolní systém, který považuje za nezbytný pro sestavení účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou.

#### Odpovědnost auditora

Mojí odpovědností je vyjádřit na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsem provedla v souladu se zákonem o auditorech, mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami vydanými Komorou auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsem povinna dodržovat etické požadavky a naplánovat a provést audit tak, aby byla získána přiměřená jistota, že účetní závěrka neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů k získání důkazních informací o částkách a údajích zveřejněných v účetní závěrce. Výběr postupů závisí na úsudku auditora, zahrnujícím i vyhodnocení rizik významné nesprávnosti údajů uvedených v účetní závěrce způsobené podvodem nebo chybou. Při vyhodnocování těchto rizik auditor posoudí vnitřní kontrolní systém relevantní pro sestavení účetní závěrky, podávající věrný a poctivý obraz. Cílem tohoto posouzení je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoliv vyjádřit se k účinnosti vnitřního kontrolního systému účetní jednotky. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením i posouzení celkové prezentace účetní závěrky.

Jsem přesvědčena, že důkazní informace, které jsem získala, poskytují dostatečný a vhodný základ pro vyjádření výroku.

Ing. Anithea Škodová, auditor, číslo oprávnění KA ČR 1161, Boleslavská 7/1905, 130 00 Praha 3



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
INTENDED FOR THE MANAGEMENT OF THE CZECH RED CROSS  
(CIVIC ASSOCIATION)**

I have audited the accompanying consolidated financial statements of the Czech Red Cross (Civic Association), Thunovská 18, 118 04 Prague 1, ID nr. 004 26 547, registered by the Ministry of the Interior, ref. nr. VS/1-20 998/93-R, i.e. the balance sheet, the statement of profit and loss for the financial year 2013 as of 31 December 2013, and the notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies used.

**STATUTORY BODY RESPONSIBILITY  
FOR CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS**

The statutory body of the Czech Red Cross is responsible for the preparation and fair presentation of the consolidated financial statements in accordance with the Czech financial reporting standards. This responsibility includes designing, implementing, and maintaining an internal control system relevant to the preparation and true and fair presentation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error, selecting and applying appropriate accounting policies and making adequate accounting estimates.

**AUDITOR'S RESPONSIBILITIES**

It is my responsibility to express an opinion on these consolidated financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with the Act on Auditors, the International Standards on Auditing, and the related application clauses issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. In accordance with these regulations, I am required to comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The selection of audit procedures depends on the auditor's judgment, including the assessment of the risks that the consolidated financial statements contain material misstatement, whether due to fraud or error. In assessing these risks, the auditor considers the internal control system relevant to the preparation and true and fair presentation of the consolidated financial statements. The objective of the assessment of the internal control system is to plan audit procedures appropriate in the given circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on its effectiveness. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

I believe that the audit evidence which I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my opinion.

Ing. Anithea Škodová, Auditor, Authorisation Number KA CR 1161,  
Boleslavská 7/1905, 130 00 Praha 3

Finanční část

Financial  
part**Výrok auditora**

Podle mého názoru účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv a pasiv společnosti (občanské sdružení) Český červený kříž k datu 31. prosince 2013 a nákladů, výnosů a výsledku jejího hospodaření za účetní rok končící 31. 12. 2013 v souladu s českými účetními předpisy.

V Praze dne 24. března 2014



**Ing. Anithea Škodová, auditor**

**číslo oprávnění KA ČR 1161**

Finanční část

Financial  
part

**AUDITOR'S REPORT**

In my opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the assets, liabilities and financial position of the Czech Red Cross (Civic Association) as of 31 December 2013 as well as the costs, revenues and operations results for the business year 2013, in accordance with the Czech accounting legislation.

Ing. Anithea Škodová, Auditor, Authorisation Number KA CR 1161, Boleslavská 7/1905, 130 00 Praha 3

C

## STATISTICKÉ ÚDAJE A PŘEHLEDY K 31. 12. 2013

Statistics and overviews as of 31. 12. 2013

# ČESKÝ





# STATISTICKÉ ÚDAJE A PŘEHLEDY K 31. 12. 2013

## STATISTICS AND OVERVIEWS AS OF 31. 12. 2013

 Statistické údaje  
a přehledy

 Statistics and  
overviews

**Spolková činnost / Society Activities**

Počet členů ČČK Number of the CRC members	Počet dobrovolníků ČČK Number of the CRC volunteers	Počet oblastních spolků ČČK registrovaných u Výkonné rady ČČK Number of Local Branches of the CRC registered with the Executive Board of CRC	Počet registrovaných místních skupin ČČK Number of registered Local Groups of the CRC
17 955	3 544	73	692

**M-ČČK / Y-CRC**

Počet členů a dobrovolníků M-ČČK Number of members and volunteers of the Y-CRC	Počet oblastních skupin M-ČČK Number of Local Groups of the Y-CRC
891	13

**Počet vyškolených a doškolených dětí, mládeže a dospělých osob prostřednictvím ČČK /**

Number of trained and further trained children, youth and adults through the CRC

Název normy Type of training	Počet vyškolených osob Number of trained persons	Počet doškolených osob Number of further trained persons
<b>A. Děti a mládež ve věku 6–18 let</b> A. Children and youth aged 6–18 years		
Mladý zdravotník I. stupně Young Medic Level I	4 878	
Mladý zdravotník II. stupně Young Medic Level II	5 345	
Zdravotník ČČK – junior CRC Medic – junior	589	
<b>B. Dospělí občané starší 18 let</b> B. Adults aged over 18		
<b>B1 – kurzy pro širokou veřejnost</b> B1 – general public courses		
Zdravotnická příprava uchazečů o řidičský průkaz Medical training for driving licence applicants	2 911	
Základní normy zdravotnických znalostí Basic principles of medical skills	3 667	
Zdravotník zotavovacích akcí Recovery medic	1 969	1 204
Kurzy první pomoci pořádané na základě požadavků zaměstnavatelů First aid courses organised at request of employers	17 821	
Ovládnání automatického externího defibrilátoru (AED) Operation of automatic external defibrillator (AED)	3 044	
První pomoc pro příslušníky tísňových složek First aid for members of distress services	681	
<b>B2 – kurzy v rámci vnitřního odborného vzdělávání Českého červeného kříže</b> B2 – courses within the scope of internal specialised education of the CRC		
Dobrovolná sestra ČČK Volunteer nurse of the CRC	55	
Zdravotnický instruktor ČČK First aid instructor of the CRC	15	21
Maskér ČČK Make-up artist of the CRC	11	
<b>Celkem vyškoleno a doškoleno</b> Total number	<b>40 986</b>	<b>1 225</b>

**Služby první pomoci / First Aid Services**

Název Name	Počet stanic/dozorů Nr. of stations/supervisors	Počet odsloužených hodin Nr. of hours served	Počet ošetřených osob Nr. of treated persons	Počet zdravotníků ve službě Nr. of medical staff on duty
Stálé stanice Permanent stations	20	767	548	54
Dočasné stanice Temporary stations	253	9 611	2 615	365
Zdravotnické dozory Medical supervision	2 180	23 996	6 076	1 281

**Akreditace udělené ČČK / Accreditations Awarded to the CRC**

Instituce udělující akreditaci Institute awarding the accreditation	Název akreditace/certifikátu Accreditation name/certificate
<b>Evropské referenční centrum ČK</b> European First Aid Reference Centre	Evropský certifikát pro Základní normu zdravotnických znalostí European First Aid Certificate for the First Aid Basics course
	Evropský certifikát pro zdravotnickou přípravu uchazečů o řídičský průkaz European Certificate for Medical Training of Drivers' Licence Applicants
<b>Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy</b> The Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic	Školení v normě Zdravotník zotavovacích akcí Training for the Recovery medic standard
	Výuka Základní normy zdravotnických znalostí Teaching the basic standard of medical knowledge
	Vzdělávací program Základy mezinárodního humanitárního práva International Humanitarian Law Foundation Educational Programme
<b>Ministerstvo zdravotnictví</b> Ministry of Health of the Czech Republic	Pořádání kvalifikačních kurzů nelékařských zdravotnických povolání – tato akreditace je udělena na úrovni vybraných oblastních spolků ČČK Organisation of qualification courses of non-medical professions – this accreditation is awarded on the level of selected Local Branches

**Přehled kurzů pořádaných na základě akreditací udělených Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy /**

Overview of Courses Organised Under Accreditations Awarded by the Ministry of Health of the Czech Republic or the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic

Název kurzu Course Name	Počet oblastních spolků ČČK Number of Local Branches of the CRC	Počet vyškolených pedagogů Number of trained teachers
Základní norma zdravotnických znalostí Basic principles of medical skills	47	430
Zdravotník zotavovacích akcí Recovery medic	48	533

**Přehled rekvalifikačních kurzů pořádaných na základě akreditací udělených Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy /**  
 Overview of Retraining Courses Organised Under Accreditations Awarded by the Ministry of Health of the Czech Republic  
 or the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic

Název kurzu Course Name	Počet oblastních spolků ČČK Number of Local Branches of the CRC	Počet vyskolených Total number of trained persons
Všeobecný sanitář General orderly	1	34
Pečovatel – pečovatelka Visiting nurse	1	18
Kurz první pomoci pracovníků v sociálních službách First aid course for social service workers	3	77
Pracovník v sociálních službách Social service worker	4	115
		<b>244</b>

**Bezpríspevkové dárcovství krve / Non-remunerated blood donation**

Název ocenění Award title	Počet oceněných Nr. of recipients
Zlaté kříže 1. třídy 1st class Gold Cross	262
Zlaté kříže 2. třídy 2nd class Gold Cross	539
Zlaté kříže 3. třídy 3rd class Gold Cross	1 763
Zlatá medaile prof. Janského (40 bezplatných odběrů) Prof. Janský Gold Medal (40 non-remunerated blood donations)	5 845
Stříbrná medaile prof. Janského (20 bezplatných odběrů) Prof. Janský Silver Medal (20 donations)	8 389
Bronzová medaile prof. Janského (10 bezplatných odběrů) Prof. Janský Bronze Medal (10 donations)	12 240
Celkem počet oceněných Total number of award recipients	<b>29 038</b>

**Tuzemské rekondiční pobyty / Local Recovery Stays**

Tuzemské rekondiční pobyty Number of realised sessions	Počet dětí Number of children
5	124

**Humanitární jednotky / Response Units**

Počet ustanovených humanitárních jednotek Number of established response units	Počet členů humanitárních jednotek Number of members of response units
56	1 027
Počet ustanovených krizových štábů Number of established crisis teams	Počet členů krizových štábů Number of members of crisis teams
58	252

**Mezinárodní humanitární právo / International Humanitarian Law**

Počet nových školitelů Number of new teachers	Počet pořádaných akcí s tematikou humanitárního práva Number of held Humanitarian Law events	Počet osob seznámených s tematikou humanitárního práva Number of persons introduced to Humanitarian Law
23	134	3 771



**VÝROČNÍ ZPRÁVA ČESKÉHO ČERVENÉHO KŘÍŽE 2013**  
THE CZECH RED CROSS ANNUAL REPORT 2013

**Redakční zpracování / Editorial work**

Mgr. Miroslava Jirůtková ve spolupráci s odbornými odděleními  
Úřadu ČČK a oblastními spolky ČČK

Mgr. Miroslava Jirůtková in collaboration with the technical departments of the CRC  
Headquarters and the Local Branches of CRC

**Grafická úprava a tisk / Graphic Design and Printing**

Boomerang Publishing s.r.o., [www.bpublishing.cz](http://www.bpublishing.cz)

**Fotodokumentace / Photo-documentation**

Archiv ČČK

The CRC Archives

**Vydal / Published by**

Český červený kříž, Thunovská 183/18, 118 04 Praha 1

The Czech Red Cross, Thunovská 183/18, 118 04 Prague 1

**Datum vydání / Date of publishing**

červen 2014

June 2014

ISBN: 978-80-87729-07-6

© Český červený kříž, 2014

© The Czech Red Cross, 2014

# DÍKY VAŠÍ POMOCI MŮŽEME POMÁHAT



**Podpořte nás dárcovskou SMS ve tvaru DMS ROK CCK na telefonní číslo 87 777. Cena DMS je 30 Kč, Český červený kříž obdrží 28,50 Kč.**

Po odeslání dárcovské SMS ve tvaru DMS ROK CCK na telefonní číslo 87 777 vám bude každý měsíc po dobu jednoho roku automaticky odečtena částka 30 Kč. Více informací najdete na [www.darcovskasms.cz](http://www.darcovskasms.cz).







ččK